

nales motocyclistes Porrentruy-Courtedoux

5 et 6 juillet 1947

Une organisation remarquable

Des efforts énormes ont été faits afin que le premier circuit de Porrentruy soit également un grand succès d'organisation. L'expérience malheureuse de Berne a eu ceci de bon pour nous qu'elle nous aura permis de mettre au point un service de sécurité qui, nous l'espérons, empêchera tout incident grave. Toutefois, il convient de remarquer que la tâche des organisateurs a été singulièrement facilitée par les qualités-mêmes du circuit. En effet, l'extraordinaire visibilité dont on jouira de partout fera que les spectateurs ne seront point tentés de passer à l'intérieur du circuit pour mieux voir comme cela a été le cas à Berne. D'autre part, cette même visibilité facilitera considérablement le travail de la police qui pourra

se rendre compte instantanément de tous les incidents survenant sur le circuit, et agir de façon à ce que l'ordre soit rétabli dans un minimum de temps. Une réserve motorisée montée de Jeeps se trouvera à l'intérieur du circuit et pourra intervenir avec le maximum de célérité. La police a reçu les consignes nécessaires pour que son action tout en étant efficace se fasse cependant avec le maximum de souplesse et de compréhension. Nous rappelons que ces ordres devront être observés avec discipline par le public et cela dans son intérêt. En effet, le moindre incident peut avoir pour ceux qui le provoquent comme pour les coureurs des suites mortelles.

Les meilleurs coureurs du Continent

Le Comité d'organisation des courses internationales de motos n'a négligé aucun effort pour faire venir à Porrentruy tous les as européens. On pourra se rendre compte du sacrifice consenti lorsqu'on saura que le montant des primes d'engagements et des prix à l'arrivée ascende à 40.000 fr. Aucune organisation en Suisse n'a dépassé ce montant. Les coureurs ont répondu en masse aux offres qui leur ont été faites. Porrentruy verra courir deux champions d'Europe et plusieurs champions nationaux. Le palmarès de presque tous les coureurs engagés comporte un grand nombre de victoires remportées en Suisse et à l'Étranger. La lutte que se livreront tous ces grands champions sera absolument sensationnelle. Les spécialistes du sport motocycliste jugent que le circuit de Porrentruy ne sera autre qu'une revanche du grand prix de Berne où l'on verra les coureurs suisses s'efforcer de tenir la dragée haute aux as italiens et anglais. Comme c'est la première fois qu'est couru le circuit de Porrentruy, il est extrêmement difficile de faire des pronostics. Toutefois, on peut probablement penser que les Italiens n'auront pas la partie aussi belle qu'à Berne. Les différences entre le circuit du Bremgarten et le circuit de Porrentruy font que si dans le premier les qualités de vitesse des machines ont été prépondérantes, dans le second l'habileté sera tout aussi primordiale.

C'est ainsi que dans la catégorie des

250 cm3 le champion d'Europe Bruno Francisci aura à lutter contre le Suisse Hans Kaufmann dont on peut d'ores et déjà dire qu'il est le grand favori de l'épreuve. Les frères Milani seront également de dangereux outsiders.

Dans la catégorie des 350 cm3 nous retrouvons le même Hans Kaufmann comme favori à côté de Georges Corday de Neuchâtel, de l'Anglais Beischer et du Français L'Héritier. Toutefois, le Tchèque Franta Johan pourrait bien réserver une surprise.

Dans la catégorie des 600 cm3 sidecars, le champion d'Europe Luigi Cavanna ne disposera plus des mêmes avantages qu'à Berne : il disposait en effet au grand prix d'Europe d'un sidecar de construction spéciale, mais, qui a été interdit par la suite par la commission sportive de l'U. M. S. Cavanna courra donc à Porrentruy avec une machine semblable à celle des autres concurrents et il devra partager ses chances avec Ferdinand Aubert de Genève et Hans Stäkle qu'on peut considérer comme les grands favoris de l'épreuve.

N'oublions pas cependant que le Français Wagner, les Italiens Opessi et Milani conservent toutes leurs chances de triompher. Dans cette catégorie la lutte restera probablement très ouverte jusqu'à la dernière minute.

Dans la catégorie des 500 cm3 la lutte sera terrible et il est absolument impossible de dire lequel des 22 concurrents remportera la victoire.

Liste des départs

Classe 250 cm3

Francisci Bruno, Italie, Guzzi, d'Europe.
Laederach Edmund, Suisse, Excel
Ambrosini Dario, Italie, Guzzi.
Alberti Rafaele, Italie, Guzzi.
Francone Onorato, Italie, Guzzi.
Kaufmann Hans, Suisse, Guzzi.
Blatter René, Suisse, Guzzi.
Fochetti Martino, Suisse, Guzzi.
Milani Alfredo, Italie, Guzzi.
Milani Albino, Italie, Guzzi.

Classe 350 cm3

Kaufmann Hans, Suisse, Veloce
Benz Roland, Suisse, Motosaco
Laederach Herbert, Suisse, Vel
Stamm Henry, Suisse, Norton.
Haldemann Hans, Suisse, Veloc
L'héritier André, France, X.
Lips Willy, Suisse, Norton.
Franta Johann, Tchécoslovaqu
Cordey Georges, Suisse, Norton
Beischer, Angleterre, Norton.
Grieco Nono, Italie, Norton.

Classe 500 cm3

Kessler Kilian, Suisse, Rudge
Lorenzetti Enrico, Italie, Guz
Moille René, Suisse, Norton.
Gerber Werner, Suisse, Bianc
Beyers James, Angleterre, I
Fortune Brandon, Irlande, Tri
Pagani Nello, Italie, Gilera, G
Kaufmann Hans, Suisse, G
L'héritier André, France, X.
Stamm Henry, Suisse, Norton
Martelli Miro, Italie, Guzzi.
Francisci Bruno, Italie, Gu
Spiegler Sepp, Suisse, Mot
Franta Johann, Tchécoslovi
Hess Walter, Suisse, Giler
Hostettler Werner, Suisse,
Cordey Georges, Suisse, N
Beischer A., Angleterre,
Milani Alfredo, Italie, Gu
Kolla J., Suisse, Universal
Alberti Rafaele, Italie, G

Classe 600 cm3

Haldemann Hans, Suisse,
Aubert Ferdinand, Suisse,
Sterkle Hans, Suisse, NSI
Muhlemann Fritz, Suisse,
Mewly Harry, Suisse, N
Cavanna Luigi, Italie, Gu
rope.
Keller Jacob, Suisse, NS
Wagner André, France,
Opessi Piero, Italie, BM
Marcelli Luigi, Italie, B
Milani Albino, Italie, G
Kohler Edwin, Suisse, I

Renseignements généraux

Juridiction : La course internationale « premier Circuit Jurassien », organisée sur le circuit « Porrentruy-Courtedoux », est régie par les règlements sportifs « International » de la F. I. C. M. et « National » de l'U. M. S., ainsi que par un règlement particulier.

Longueur du circuit : 3636 m. 50.

Motocyclettes 250 cm3 : 20 tours : 72 km. 730.

Motocyclettes 350 cm3 : 25 tours : 90 km. 910.

Motocyclettes 500 cm3 : 30 tours : 109 km. 090.

Récompenses. — La course « Premier Circuit Jurassien » est dotée des principaux prix suivants :

Catégorie A : Motocyclettes 250 cm3
1. 250 francs suisses ; 2. 200 fr. ; 3. 150 fr. ; 4. 120 fr. ; 5. 100 fr. ; 6. 80 fr. ; 7. 60 fr. ; 8. 40 fr.

Motocyclettes 350 cm3

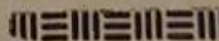
1. 350 francs suisses ; 2. 300 fr. ; 3. 250 fr. ; 4. 200 fr. ; 5. 145 fr. ; 6. 125 fr. ; 7. 80 fr. ; 8. 40 fr.

Motocyclettes 500 cm3

1. 550 francs suisses ; 2. 450 fr. ; 3. 400 fr. ; 4. 350 fr. ; 5. 300 fr. ; 6. 200 fr. ; 7. 150 fr. ; 8. 100 fr.

RECEPTION DH

A l'occasion du passage du général Wey Li-Hua, conseil militaire national, le ministre de Chine et le me Wu Nan-Ju ont d'après-midi, diverses suisses et diplomatiques en présence des conseillers titipierre, chef du D que et Kobelt, chef militaire fédéral, et officiers supérieurs et militaires bernoises.



Ha

en peu de temps tout ce qui, autrefois, servait le mieux le pays. Il fallait y ajouter ce qui pouvait encore renforcer sa prospérité. Dans un élan plein d'enthousiasme, divers groupements sportifs se sont constitués. Animés d'un bel esprit d'initiative et d'une volonté tenace, soutenus dans leurs efforts par les autorités, ces groupements ont organisé, en

de notre vieille cité, dans ses établissements toujours accueillants et sur ses pentes bordant la plaine de Courtedoux, ce nouveau centre d'attraction où s'affronteront tour à tour les maîtres de la moto, du cheval et de l'avion.
Porrentruy, juin 1947.
L'AUTORITE MUNICIPALE.

A NOS AMIS MOTOCYCLISTES

Pour la première fois, Porrentruy a l'honneur d'organiser des courses de motocyclettes et side-cars qui comptent pour le championnat suisse.

En cette heureuse circonstance, il nous est agréable de souhaiter une cordiale bienvenue à tous les participants du rallye ainsi qu'à tous les coureurs professionnels qui mettront en effervescence notre petite cité les 5 et 6 juillet prochains.

D'ores et déjà, nous pouvons vous assurer que les autorités et la population de Porrentruy mettront tout en œuvre

pour que vous emportiez de ces 2 journées un souvenir durable.

De notre côté, chers amis sportifs, vous pouvez compter sur le Moto Club d'Ajoie, pour que dans l'organisation de ce circuit, rien, absolument rien ne soit laissé à l'improvisation ou au hasard.

Chers amis, soyez les bienvenus dans la Cité des Princes-Evêques où chacun, depuis des mois déjà, parle de la course de motos et side-cars du 6 juillet.

LE PRÉSIDENT
DU MOTO-CLUB D'AJOIE :
R. REY.

Porrentruy attend ses hôtes

La vieille cité des Princes-Evêques de Bâle va connaître pendant 2 jours une animation extraordinaire. Il y aura tout d'abord la pèlerade folle des moteurs sur toutes les routes avoisinantes et dans ses rues : coureurs effectuant leurs essais sur le circuit, motocyclistes participant au rallye et tous ceux qui nous arriveront, spectateurs de France et de Suisse, qui en auto, en vélo. Il y aura la foule des grands jours et notre vieille cité n'aura jamais connue pareille affluence. Trente mille personnes, c'est le chiffre minimum envisagé par les moins optimistes, trente mille personnes qui nous viendront de France, de Suisse, d'Italie et de maints autres pays.

Porrentruy se prépare à recevoir dignement ses hôtes. N'est-elle pas la cité de Suisse où l'on sait pratiquer le mieux

l'hospitalité. Elle a, à ce sujet, de vieilles traditions, et on peut être sûr qu'elle saura y faire honneur. D'ailleurs, tous les soldats des mobilisations de guerre de 1914 à 1918 et de 1939 à 1945 savent bien quelle est la chaleur de l'accueil ajolot. Nos hôtes de 2 jours peuvent être sûrs qu'ils trouveront chez nous la sympathie bienveillante et qu'ils pourront goûter chez nos restaurateurs certaines spécialités gastronomiques qui leur feront garder un souvenir durable de leur passage en notre ville.

Porrentruy, petite cité, au-delà du Jura, bien qu'isolée, bien que souvent oubliée, saura prouver à l'occasion des grandes manifestations internationales qu'elle organise, qu'elle sait accueillir ses hôtes.

Le plus beau circuit d'Europe

* Si les courses internationales de Porrentruy sont appelées à avoir un succès aussi remarquable elles le doivent aux qualités absolument extraordinaires du circuit sur lequel elles se dérouleront. En effet, les experts venus à Porrentruy pour le visiter n'ont pas hésité à lui donner la qualification du « Plus beau circuit d'Europe ».

Le plus beau circuit d'Europe du point de vue de la course elle-même. En effet, le parcours a été choisi de façon à mettre à l'épreuve au maximum les conducteurs et les machines.

Les coureurs devront faire preuve de toute leur habileté. Ils pourront pousser la vitesse sur les bouts droits mais ils devront user d'adresse, d'audace et de sang froid dans les virages à l'intérieur du village de Courtedoux. Quant aux machines ils devront en tirer le maximum, tant au point de vue vitesse que qualité à la montée, à la descente et dans les virages. Résistance et robustesse des machines seront donc une des conditions de la victoire. La course se jouera moitié sur l'habileté des coureurs, moitié sur la résistance des machines.

Le plus beau circuit d'Europe pour les spectateurs. En effet, il présente deux caractéristiques absolument exceptionnelles. Il est tout d'abord entièrement découvert, c'est-à-dire que le spectateur en quelque endroit qu'il se

trouve pourra suivre d'un bout à l'autre les coureurs. Dans un circuit ordinaire où le public ne voit les concurrents que le temps qu'ils passent devant lui, déjà les spectateurs sont absolument enthousiasmés par la lutte qui se livre dans le fracas terrifiant des moteurs. Que sera-ce alors quant ces mêmes spectateurs verront les courses d'un bout à l'autre et se passionneront aux renversements de situation ! Ils seront immanquablement gagnés par cette ivresse éclatante que provoque la ronde fantastique des moteurs.

En plus de cela, le circuit est bordé sur la moitié de sa longueur par un talus en pente douce, d'une trentaine de mètres de hauteur qui constitue un grand naturel absolument extraordinaire, où 80 mille personnes pourraient se tenir largement à l'aise.

On voit immédiatement les avantages énormes que présentent ces 2 caractéristiques.

A titre d'indication, l'intérieur du circuit est occupé par l'aérodrome de Porrentruy où stationnent en permanence 27 appareils, qui sont à disposition pour des vols de propagande, baptêmes de l'air, taxis.

Le plus beau Circuit d'Europe par le cadre merveilleux dans lequel il se déroule. Les visiteurs pourront apprécier à cette occasion tout le charme des paysages d'Ajoie.

grand nombre de victoires remportées en Suisse et à l'étranger. La lutte sera livrée sur tous ces grands circuits absolument sensationnels. Les spécialistes du sport motocycliste que le circuit de Porrentruy attire qu'une revanche du grand de Berne où l'on verra les suisses s'efforcer de tenir la haute aux anglais et anglais c'est la première fois qu'est organisé le circuit de Porrentruy. Il est ment difficile de faire des pronostics. Toutefois, on peut probablement dire que les Italiens n'auront pas aussi belle qu'à Berne. Les favoris entre le circuit du Bremgarten circuit de Porrentruy font que le premier les qualités de machines ont été prépondérantes le second l'habileté sera tout mordiaie.

C'est ainsi que dans la ca

Rense

Juridiction : La course est « premier Circuit Jurassien sur le circuit « Porrentruy », est régie par les sportifs « International », C. M. et « National » de l'U que par un règlement part

- Longueur du circuit :** 3
 Motocyclettes 250 cm³ : 72 km, 730.
 Motocyclettes 350 cm³ : 90 km, 910.
 Motocyclettes 500 cm³ : 109 km, 090.
 Side-cars 600 cm³ : 25 910.

Conditions particulières side-cars. Chaque side-car un passager dont le poids est fixé à 60 kg. Il peut ou remplacé le cas échéant. Le best, fixé dans la plomberie sera transporté la durée de la course, contrôlé à la fin de la course.

Carburant et huile. Le carburant autorisé pour l'entier de la course sera l'essence de ciel et les courses aura un minimum de 74 octanes. Le carburant est laissé libre aux marques choisies doit toujours dans le commerce couru.

Le départ. — Le départ est en groupe et simultanément les conducteurs de la course.

Dix minutes avant le début de la course, les moteurs doivent être en marche. Les conducteurs doivent prendre leur place. Le moteur ne doit plus être démarré jusqu'au signal du départ.

Au départ, toute tentative de départ sera contrôlée sur le face du poste de contrôle.

La course de chaque pilote sera contrôlée après l'arrivée des conducteurs restants. Les conducteurs qui ne seront pas classés devront être contrôlés à l'arrivée.

Toutefois, si un pilote ne sera pas classé après cinq minutes de course, il ne sera pas classé.

Les conducteurs qui ne seront pas classés après cinq minutes de course, ne seront pas classés.

Course internationale pour motos et side-cars à Porrentruy

SPLENDIDE REUSSITE

Une journée splendide, un cadre insurpassable, une organisation remarquable, un service d'ordre impeccable, une régularité et une précision complète, des as connus, en fallait-il davantage pour attirer la foule des grands jours ? On a compté plus de 17.000 entrées et encore y aurait-il eu davantage de spectateurs si la frontière française n'avait été fermée dès le matin, mesure totalement incompréhensible !

Sous des alternances d'ombre, de pluie et de soleil, une foule haletante est massée derrière 3 kilomètres et demi de barrières infranchissables. Un bruit infernal, cris, encouragements, amours d'enthousiasme, dominé de très haut par l'assourdissant grondement des moteurs s'élève de cette enceinte. A l'intérieur, sur une route réservée à leur seule folie de vitesse, les coureurs foncent vers une victoire qui leur rapportera la gloire, sinon le foras. Le matin, ont eu lieu déjà les courses des petites cylindrées. Les motos se sont donné une peine magnifique pour remplir de bruit l'immense arène de Courtedoux !

Elles volent, légères, presque aéronautiques, prenant les virages à la corde aspirées par le bout droit de la route cantonale. Mais tout cela n'est en jeu, à côté de ce nous rêvons l'après-midi. Ici, c'est sérieux. Le public est venu précisément pour ça. D'abord les sidecars. De quoi couper le souffle. Les machines, pilotées par des hommes au sang-froid admirable, s'engouffrent sur la route cantonale, grimpent en hurlant vers le village de Courtedoux qui n'en a jamais tant vu ni entendu, descendent à toute allure et font, près de la carrefour de la Bouloie, frémir tous ceux qui voient amorcer le fameux tour presque sans ralentir. On encourage les Français, mais les Italiens ne manquent pas de supporters, à cause de leur courage et de leur intrépidité dans les virages. Les side-cars remportent un beau succès, car ces machines à deux places offrent une course particulièrement spectaculaire à

ment populaire, sport bruyant qui demande des machines une perfection technique extraordinaire et des hommes un sang-froid et une audace sans pareils. Le premier circuit de Porrentruy a conquis la foule. La cause de la moto est gagnée. Tellement bien que, sur les routes du retour, les motocyclistes du crû pétaradant de joie et de fierté, laissant le reste du monde dans le bruit et la poussière...

Ajoutons que le soir, d'aimables paroles furent échangées entre les officiels dont les coryphées furent, autour d'une table bien garnie, au Cheval Blanc, MM. Ernest Périat, prés. du Comité de réception, Ch. Sigrist, agent consulaire, Sylvain Michel, président du Comité d'honneur, Reynold Rey, le grand animateur du circuit, président du Comité d'organisation et Peter, ing. d'arrondissement.

Le premier circuit est mort. Vive le prochain.

Résultats des courses

250 cm³ EXPERTS, 20 tours : 72.730 km.

1. Ambrosini Dario, Italie, Guzzi, 45' 14,0", 96,473 km. ; 2. Kaufmann Hans, Suisse, Guzzi, 45' 43,0", 96,154 km. ; 3. Alberti Raffaele, Italie, Guzzi, 46' 10,6", 94,522 km. ; 4. Milani Albino, Italie, Guzzi, 46' 21,4", 94,148 km. ; 5. Milani Alfredo, Italie, Guzzi, 45' 48,2", 19 tours ; 6. Blatter René, Suisse, Guzzi, 45' 18,0", 18 tours ; 7. Laederach Edmund, Suisse, Excelsior, 46' 03,2", 14 tours.

350 cm³ EXPERTS, 25 tours : 90,910 km.

1. Kaufmann Hans, Suisse, Velocette, 57' 28,6", 94,903 km. ; 2. L'Héritier André, France, X, 57' 53,0", 94,236 km. ; 3. Stamm Henry, Suisse, Norton, 59' 24,6", 91,830 km. ; 4. Laederach Herbert, Suisse, Velocette, 59' 09,2", 23 tours ; 5. Benz Roland, Suisse, Motosacoche, 59' 14,0", 22 tours ; 6. Wirth Willy, Suisse, Velocette, aband. après 17 tours ; 7. Cordey Georges, Suisse, Norton, aband. après 11 tours ; Grieco Nino, Italie, Norton, aband. après 3 tours.

Cordey, qui avait la victoire en mains, abandonne ensuite de difficultés mécaniques et Kaufmann qui, par suite d'ennuis, ne partit que 31" après les autres, réussit à remonter tous pour terminer en grand

Pour

Pour

L' Dublin nement cepter la comédie crée au

Rome ministr a fait France municatation née à une m propo 5 mer tions d'œur

LE

De nem iran Par

go

so

ci

d'

lv

e

f

c

l

s'apprenent à prendre le départ le
t de la plaine de Courtedoux

*Tchécoslovaquie, l'Angleterre
seront représentées*



**Georges CORDEY (Norton), l'un de nos
meilleurs champions nationaux**

is, Ecur. Ladevèze
France, Norton
d, France, Norton
o, Tchécoslovaquie, Guzzi
ste, Belgique, Triumph
rgus, Angleterre, Guzzi
est, Angleterre, Velocette
Angleterre, Velocette

2. Aubert Ferd., Suisse, Norton, 87,405 km./h
3. Milani Albino, Italie, Gilera, 24 tours
500 cmc., 30 tours, 109 km.
1. Nello Pagani, Italie, Gilera, 100,491 km./h
2. Miro Martelli, Italie, Guzzi.

SAMEDI 17 juillet, dès 10 h.

V^e Circuit de Porrentruy

DIMANCHE 18 juillet dès 8 h. 45

GRANDES COURSES INTERNATIONALES

pour automobiles, motocyclettes et side-cars

Plus de 100 coureurs au départ représentant 10 nations

Vous doublerez le plaisir des vacances...
en roulant sur une BICYCLETTE élégante, confortable et solide.
Ventez faire votre choix, de superbes modèles vous seront présentés, sans aucun engagement pour vous.

«Standard»

«Universal»

et autres bonnes marques

JEAN CHAVANNES

Cycles Porrentruy

Chemin de la Fabrique Tél. 6 13 21

PARCS et CANTINES à proximité du circuit

Samedi 17 juillet 1954

Fermeture du circuit
Entraînement

Motos Internationales 500 cmc. 10.00 — 11.00
Motos Internationales 250 cmc. 11.00 — 12.00
Ouverture du circuit 12.00 — 13.15
Fermeture du circuit 13.15
Side-cars Internationaux 500 cmc. 13.30 — 15.00
Motos national 500 cmc. 15.00 — 16.00
Baccars 500 cmc. 16.00 — 17.30
Ouverture du circuit 17.45

Réception des machines : Samedi 17 juillet de 15.00 à 19.00 au hangar de la place d'aviation

AU TERMINUS dès 20.30

SOIREE RECREATIVE

PREL D'ENTREE : Essais : Fr. 2,50
Courses : Adultes : Fr. 4,50 - Enfants Fr. 1,50

Dimanche 18 juillet 1954

Fermeture du circuit 08.00
Motos classe internationale Cat. 250 cmc. 08.45 — 09.55
Interruption : Office dominical à Courtedoux 10.05 — 10.40
Motos classe nationale Cat. 500 cmc. 10.50 — 12.00
Interruption
Motos classe internationale Cat. 500 cmc. 13.30 — 15.10
Side-cars classe internationale Cat. 500 cmc. 16.20 — 18.35
Baccars classe internationale Cat. 500 cmc. 16.45 — 18.05
Ouverture du circuit 18.30

Au Terminus, dès 18 h. Soirée récréative
A 19 h. 30, Proclamation des résultats et distribution des prix

UNE RÉVOLUTION

dans la protection et la décoration de vos

LE BALAMUR

revêtement mural, au brillant matelassé
LA CUSHINE, LE VESTIBULE, LA SALLE
DE BAIN, LA CHAMBRE D'ENFANT,
GARAGE, etc.

le m² Fr. 6,90 seulement

M. MAGGI

II, BASSAND-MAGGI, succ.
Faub. de France - PORRENTROY - Téléphone 6 11 11

Pour tous vos imprimés !

«La Bonne Presse», Porrentruy

CLIMATOR S. A.

(Lucien Müller)

Rue P. Péquignat 36

PORRENTROY

Tél. 6.10.28

PENDULES



Aliments

UFA - en gros

NOS SOLDDES

continuent...

RABAIS CONSIDÉRABLES

PRIX EXCEPTIONNELS

3 exemplaires qui parlent pour vous !

Complet ville, peigné



Dès demain samedi, Porrentruy accueillera l'équipe nationale et internationale de motocyclisme. Si l'on tient compte du fait que huit nations sont inscrites pour disputer les diverses compétitions, nous sommes persuadés que cette information attirera à Porrentruy, la foule des grands jours. Porrentruy offre, contrairement à certains autres grands circuits européens l'avantage unique pour le spectateur de pouvoir suivre les compétitions de bout en bout. Son entourage met à la disposition de ses visiteurs des services excellents et entièrement désintéressés et un avantage exceptionnel. La dernière mise au point de certains détails techniques. Est activement pourvue avec l'indéfectible directeur de M. Rey, président du Moto-Club d'Alsace et de ses équipes. Quant aux milliers de spectateurs attendus tant de France, de Belgique que de Suisse allemande, vous a été prévu pour que chacun puisse suivre normalement ces compétitions et soit toujours bien renseigné.

PARTICIPATION SENSATIONNELLE DES VEDETTES INTERNATIONALES
LESTON LES (ANGLAISE)
PAGANI NELLO (ITALIE)
GILOMEN HANSJORG (SUISSE)
On attendait en dentelle blanche que le célèbre coureur anglais Les Leston procède à son tour au Vme Circuit de Porrentruy.

1 h. 11' 323 ; 8. Tschann Werner, Norton,
2 t. 1 h. 11' 127 ; 9. Rengeli Robert, Vincent,
26 t. 1 h. 12' 209 ; 10. Frey Frédéric, Triumph,
25 t. 1 h. 10' 444 ; 11. Tuscher Karl, Triumph,
28 t. 1 h. 12' 147.

Anglais, Allemands et Hollandais s'affrontent en Racers

Contrairement au programme et devant l'affluence d'inscriptions, les organisateurs avaient décidé de faire courir cette épreuve en 2 manches et sélectionnant les six meilleurs coureurs de chaque manche, l'on ferait une « belle ». Le sol étant passablement mouillé lorsque les concurrents s'affrontèrent, il était difficile de juger de la supériorité de l'un ou de l'autre des concurrents. Leston toutefois avait les faveurs de la cote sur les Allemands et les Hollandais, qui mettaient en piste leurs meilleurs champions.

1re manche racers 500 cm³

1. Hutchinson Hutchy, Hollande, Cooper, 10 t. 23' 286 ; 2. Leston Les, Angleterre, Cooper, 10 t. 23' 333 ; 3. Ahrens Kurt, Allemagne, Cooper, 10 t. 24' 020 ; 4. Keller Jakob, Suisse, J. K. Z., 10 t. 24' 340 ; 5. Weeke Walter, Allemagne, Weeke, 10 t. 25' 571.

Ont abandonné : Otterbein Henri, France, Simca Surva 7 t. ; Hoffmann Paul, Suisse, Cooper 2 t. ; Beels Alexandre, Hollande, Cooper 2 t.

2e manche racers 500 cm³

1. Lang Adolphe, Allemagne, Cooper, 10 t. 22' 204 ; 2. Gilomen Hansjörg, Suisse, Cooper, 10 t. 22' 293 ; 3. Kunke Kurt, Allemagne, Cooper, 10 t. 22' 370 ; 4. Hillier Roger, France, HPN, 10 t. 23' 375 ; 5. Kollins, Suisse, Cooper, 10 t. 23' 562 ; 6. Aubert Ferdinand, Suisse, Cooper, 10 t. 24' 269 ; 7. Quick, Suisse, BMW, 9 t. 23' 546 ; 8. Garus Roger, Suisse, Cooper, 5 t. 24' 036.

DEBUT D'ETAPE CHUTE DE

Le temps est couvert, intermittence. Le départ de Bordeaux aux 92 cou d'avance sur l'horaire étra maintenue sinon aug est ultra rapide et les a attaques. Le premier à le régional Gilles qui est Torti, mais au bout de 5 l'ordre. Pas pour longte marre à son tour et pr fugitif est rejoint par un petit peloton parvie re avance. Il comprend nello, Van Genechten, Forestier, Nolten et d fois le peloton revient Viterra, Dacquay et Va à leur tour. Sans succè ton ne se laisse pas dis

Ces continuelles atta est ultra rapide. A Be la situation n'est pas n najo passe avec 150 m quay, Quentin et Laure et le regroupement esc

C'est vers le Muret, se produit un incident victime d'une chute se inconnue. Les homme tombent au nombre reurs se relèvent et re a une grosse bosse au f nou. Le Suisse s'assie pour reprendre ses esp tête pour attendre so est également victime part bientôt.

Profitant de l'inci se sauvent. On trouve Cieseska, Mahé, Malle becke, Carle, Tonello ten, Darrigade et Fritz

URTELARY

— Caisse communale. — Le rapport annuel de l'exercice 1953, tel qu'il a été approuvé par le Conseil municipal le 24 novembre 1953. Les dépenses effectuées par la commune pendant l'exercice 1953 ont atteint le chiffre de fr. 10.000.—

Fédéral

(1re page)

Les contributions nécessaires pour l'entretien de l'Etat fédéral, qui ont été augmentées de 100 millions de francs, ont été réparties entre les cantons et la Confédération. Les contributions fédérales pour l'année 1953 ont été de fr. 10.000.—

Lundi

Malgré un temps maussade Gros succès des courses internationales de Porrentruy

Le Pays

Les courses de Porrentruy ont apporté une nouvelle preuve de l'immense popularité dont jouissent actuellement les sports mécaniques. Ni le temps incertain du samedi, ni la pluie qui tombait dimanche au début de l'épreuve n'ont empêché plus de 8000 personnes à effectuer, dimanche, le déplacement sur le Circuit de Courtedoux. Voilà qui récompense fort justement les dynamiques et dévoués dirigeants du M. C. d'Ajoie, organisateurs de la manifestation, qui n'avaient négligé aucun détail et n'avaient reculé devant aucune dépense pour faire de cette cinquième réunion internationale, une réussite.

Samedi les Comités techniques sous les ordres compétents et dévoués de

Supériorité incontestée de Pagani en 500 cmc internationale

Dès le départ, le Suisse Taveri prend l'italien Pagani montant une M. V. 4 cylindres. Après 5 tours de Circuit disputés à folle allure, Pagani rejoint le Suisse et le dépasse. Taveri prend ses risques et suit bientôt Pagani comme son ombre. Mais finalement au 22e tour, Taveri est traîné par sa machine et doit abandonner. Dès lors, Pagani s'en va vers une victoire facile.

Résultats classe 500 cmc internationale

1. Pagani Nello, Italie, MV 4 cyl., 40 t. 1 h. 23' 458 ; 2. Camathias Florian, Suisse, Norton 39 t. 1 h. 23' 152 ; 3. Vidonne Henri,

Norton, 21 t. 1 h. 11' 307 disqualifié ; 9. Egenschwiller Got., Suisse, Gilera, 20 t. 1 h. 08' 434 ; 10. Meier Karl, Suisse, NSU, 16 t. 1 h. 09' 375.

L'Allemand Lang cause des surprises

Il est près de six heures lorsque le départ est donné aux Racers classe internationale qui doivent effectuer la finale des deux manches courues au début de l'après-midi. L'Anglais Leston Les, grand favori de l'épreuve, prend de suite la tête, mais le Suisse Gilomen et l'Allemand Lang ont décidé de ne pas le perdre de vue. Aussi au 7e tour Lang dépasse Leston et se met au commandement qu'il ne lâchera plus avant la fin de l'épreuve. Disons tou-



Mais derrière, il y a plusieurs particuliers Maenen et Nicolas van Suisses Clerici, Croci-Torti, Gra Metzger et Pianezi, qui sont à 20 gnie de Huot, à 16' Clarly Gaul Kain, à 15' Agot, Polo, Vivier et

Dans les derniers kilomètres, la se modifie guère. Pou, avant Bayo puis Demulder sont lâchés. Le gro de ne parvient pas à rejoindre. A burt Bauvin remporte une belle ce et il s'en faut d'un rien qu'il maillot jaune au Hollandais Wag

LA JOURNÉE DES SU

Après une semaine de succès, a été, tout à coup, victime d'une chance. Fort heureusement, grâ des deux « K » attendus, ces d revenir sur le groupe des favori dégâts tandis que les autres, lâché par temps maussade et pluvieu

des heures supplémentaires, celles d'ouvriers italiens saisonniers et celles ayant trait à des gratifications.

— **Une affaire de diffamation.** En février 1953, des diffamations graves étaient colportées sur le compte du délégué général de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge, le colonel Léo de Meyer, à Fribourg. Une instruction fut ouverte à la suite d'une plainte et plusieurs auteurs des propos incriminés furent identifiés. Ils reconnurent la parfaite honorabilité du délégué de la Croix-Rouge et versèrent à cette institution une somme à titre de réparation.

Jeudi, le Tribunal de la Sarine a condamné une dame, ancienne tenancière d'un hôtel, pour avoir reproduit les propos malveillants qui circulaient. Elle a déclaré n'avoir jamais cru aux faits allégués, mais les juges l'ont condamnée à 200 frs d'amende, 300 frs d'indemnité civile et 200 frs de frais d'intervention. Elle paiera de plus les deux tiers

droits civiques et 100 francs d'amende pour toute une série d'escroquerie représentant un montant global de 73.000 francs.

L'accusé a fait une soixantaine de dupes parmi les petites gens au moyen d'une campagne d'annonces qu'il avait placées sous ce slogan : « Pourquoi payer de gros loyers ? ». Il leur demandait quelques centaines de francs d'avance pour frais (quelquefois davantage) en leur faisant miroiter une intéressante affaire immobilière : il se disait en mesure de leur procurer un terrain à bâtir à prix modique et d'y construire une maison d'un appartement au moyen d'un procédé spécial. Il avait trouvé moyen de soutirer de 3000 à 6000 frs à d'autres dupes en les intéressant à l'édition de recueils mensuels de nouvelles policières et d'aventures qui devaient paraître en plusieurs langues mais qui, naturellement, n'ont jamais vu le jour.

d'heure, Mme Gu... les photographes, re et alla au hasa alors qu'elle pass du bâtiment du des tribunaux l'e

La prévenue e mand et elle ré Tribunal s'occup de Maerchligen. ment ses déclarat à l'enquête et re de deux gravure le, d'un fauteuil ne valeur totale tenant à la mai gen, de les avoir remis en commi

Parlant de l'a tshöfen, Mme C se rendait souve fer où elle était nait avec elle c ué. Elle était pe mille et disposa toujours mis à s firme aussi l'ave fre-fort et d'avo valeur de 42.000 de savoir la rap pond qu'il s'agi avait, en effet, ses collections de deux du colon ignorait ces cad firme n'avoir ja parer d'objets ou chez de sir avoue aussi s'é famille anglais d'Holbein. L'id l'assurance lui lorsqu'elle enter ler d'un bijou v une compagnie me qu'il repré sa sœur et à d Piercy lui dit d se pareille. Elle sœur, depuis l' la chose dont « avait réussi » lation avec les sur cette préter

A propos de rance, il y a l Guinness a dû consul américa poser, afin qu rance, à New- ner le cas. M fait que sa so de l'escroqueri pliquer pourqu tendu le contr

Les débats, matin à Schlo

BIENVENUE

aux participants du Ve Circuit de Porrentruy

Aujourd'hui et demain, les as internationaux et nationaux de l'auto, de la moto et du side-car feront vrombir les moteurs de leurs véhicules sur la plaine de Courtedoux.

Les temps ont bien changé depuis le jour où, en 1884, Gottlieb Daimler réalisait enfin le premier moteur à un cylindre vertical dont le vilebrequin tournait sur des coussinets. Monté dans le cadre en bois d'un « véhicule à deux roues », ce moteur donnait naissance à la première motocyclette du monde qui,

avec une puissance d'un demi-cheval, emportait son passager à 20 km-heure sur « bonne route », à grande consommation de pétrole...

Pendant deux jours, des milliers de spectateurs parleront, montre en main, allumage, cylindres et chevaux-vapeur et chanteront entre deux explosions les mérites des grands champions.

Nous souhaitons à tous les participants du Vme Circuit de Porrentruy la plus cordiale bienvenue.

« Le Pays ».

AVIS IMPORTANTS

Vu le nombre réjouissant de coureurs inscrits dans la classe Racers formule 3, le Comité d'Organisation et les Commissaires de courses ont décidé que la course autos se déroulera en deux manches de 10 tours soit 36 km. 365 et se terminera par une finale de 15 tours, soit 54 km. 450.

Voici d'ailleurs le changement dans l'horaire des courses :

Autos 1ère manche, 10 tours, départ 13.00 h., arr. 13.30.

Autos 2ème manche, 10 tours, départ 13.45 h., arr. 14.15.

Side-cars, 30 tours, départ 14.30 h., arr. 15.45.

Motos 700 cmc. int., 40 tours, départ 16.00 h., arr. 17.20.

Autos finale, 15 tours, départ 17.30 h., arr. 18.20.

— **Le circuit et la messe du dimanche.** — Toutes les personnes retenues par leur charge, dimanche, au Ve Circuit de Porrentruy, comme aussi les spectateurs qui se rendent de bon matin aux abords du Circuit, sont avisées qu'il se dit une messe le dimanche matin à 5 h. 45, à l'église St-Pierre.

Ordres de police pour le Circuit de Porrentruy

Les spectateurs sont rendus attentifs au danger mortel qu'il y a de passer de l'autre côté des barrières. Aucune personne ne sera admise à l'intérieur du Circuit. Afin d'éviter tout accident, le public est prié de se conformer strictement aux ordres de la police et aux indications données par le haut-parleur.

8 h. 45

ES

n des murs

érable pour
LA SALLE
FANT, LE

G I



V^e Ci

Sam

Courses

Pr

nati

La joie du va

Dès demain samedi, Porrentruy verra accourir l'élite nationale et internationale du motocyclisme. Si l'on tient compte du fait que huit nations sont inscrites pour disputer les diverses compétitions, nous sommes persuadés que cette information attirera à Porrentruy, la foule des grands jours. Porrentruy offre, contrairement à certains autres grands circuits européens

sant — fait sensationnel — le record des 1000 mètres du fameux Dettwyler qui pilote le dernier modèle de moto vraiment surprenante. On pense que Gilomen a une voiture de 2,6 Hp et que Dettwyler avait une moto de dix fois plus grande.

motocyclistes. Voir courir Pagani, c'est l'occasion unique d'assister à une lutte particulièrement serrée.

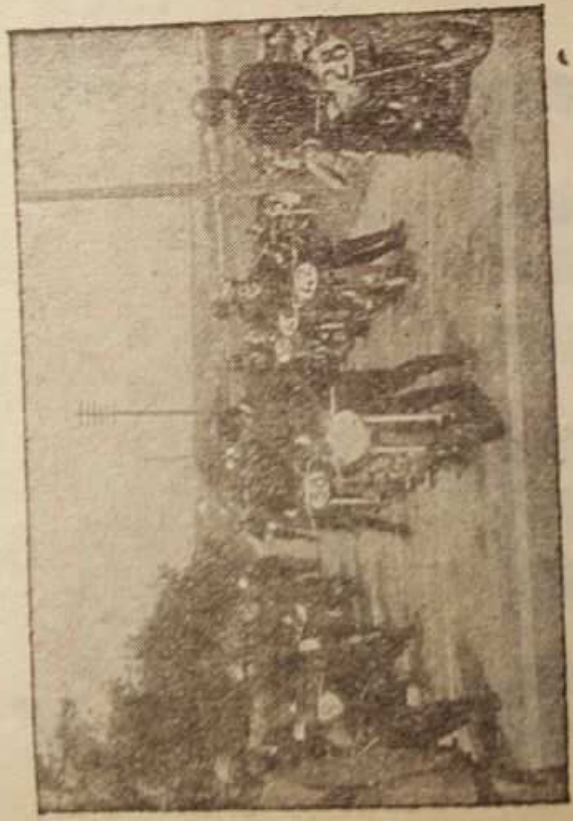
Gilomen Hansjörg : Encore un grand nom qui vient de remporter une brillante victoire dans la course de côte de Reineck-Walzenhausen en se clas-

8.
3.50
5.90
10.80
15.—
5.90
2.20
12.80
3.90
3.20
2.90
3.50
2.90
0.90

s'intéressent à la moto, avec eux-cars et à l'auto.

Reportage

Le Service de renseignements des courses ainsi que tous les reportages seront organisés sur place par les soins



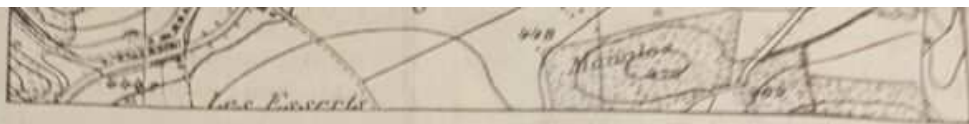
*Un départ en ligne
des grosses cylindrées*

Le Cor
tes ses
spectate
la piste
ravitaill
rentes
pourra
Nous
person

9 Feuilleton du « Pays »

avec des traînées de brumes grisâ-
tres.
Savinien d'Angillon eut froid, sans
doute. Un frisson le parcourut et ce

— I
Sa
semer
appre



Le magnifique Circuit de Courtedoux: 3 km 600

aux courses de retirer leurs places dès aujourd'hui aux divers dépôts de Porrentruy, Delémont, Moutier, Saignelégier ou au Secrétariat des courses, Hôtel Terminus à Porrentruy, tél. (066) 6 22 73. Elles bénéficieront d'un avantage en payant leurs places fr. 3,50 au lieu de fr. 4,50.

Le Vme Circuit de Porrentruy sera un succès sans précédent.

Le Comité de Presse.

LISTE DES COUREURS

Catégorie internationale 250 cmc.

Départ à 8 h. 45 (30 tours)

- 31. Spadoni, Italie, Parilla.
- 33. Böhrer, Allemagne, Parilla.
- 35. Camathias, Suisse, MV Agusta.
- 37. Baviera, Italie, Guzzi.
- 39. Schumacher, Suisse, Guzzi.
- 41. Marelli, Italie, Guzzi.
- 43. Taveri, Suisse, Guzzi.
- 45. Bianchi, Suisse, Guzzi.
- 47. Belloti, Italie, Guzzi.
- 49. Pagani, Italie, Parilla.
- 51. Verd, France.

Catégorie nationale 500 cmc.

Départ à 10 h. 50 (30 tours)

- 1. Castella, Lausanne, Norton Manx.
- 2. Frey, Zurich, Triumph.
- 3. Odermatt, St-Imier, Norton.
- 4. Bänziger, Kloten, Triumph GP.
- 5. Brulhart, Fribourg, Guzzi.
- 6. Guisolan, Fribourg, AJS Matchl.
- 7. Jegge, Bâle, Gilera.
- 8. Péclard, Lausanne, Vélocette.
- 9. Killer, Genève, Triumph.
- 10. Rengli, Lachen SZ, Vincent HRD.
- 11. Lambert, Genève, Norton Manx.
- 12. Baudin, Lausanne, Triumph.
- 14. Messerli, Courtelary, Matchless.
- 15. Chapuis, Le Locle, Norton.
- 16. Knöpfel, Bâle, Triumph.
- 17. Naef, Delémont, Gilera.
- 18. Vérolet, Fully, Gilera.
- 19. Engisst, Undervelier, Norton.
- 20. Tüscher, Berne, Triumph.
- 21. Gunzenhauser, Bâle, Gilera.
- 22. Lindenmann, Zurich, Triumph GP.
- 23. Hufschmid, Wohlen, Norton.
- 24. Weiss, Horgen ZH, A.J.S.
- 25. Tschan, Berne, Norton.
- 26. Bleuer, Bienne, Triumph GP.
- 27. Zehnder, Le Locle, Triumph.

Catégorie internationale 500 cmc.

Départ: 10 h. 50 (30 tours)

- 30. Haldemann, Suisse, Norton.
- 32. Spadoni, Italie, Gilera.
- 36. Vidonne, Suisse, Norton.
- 38. Morgan, Angleterre, Norton.
- 40. Hug, France, Norton.
- 42. Strub, Suisse, B.S.A.
- 44. Haynes, Angleterre, Norton.
- 46. Marney, France, Norton.
- 48. Heath, Belgique, Norton.
- 50. Fuhrer, Suisse, Norton.
- 52. Camathias, Suisse, Norton.
- 54. Böhrer, Allemagne, Horex.

Catégorie internationale side-cars

Départ à 15 h. 20 (30 tours)

- 59. Mühleemann, Suisse, Norton.
- 61. Benz, Suisse, Norton.
- 63. Heer, Suisse, B.M.W.
- 65. Eggenschwiler, Suisse, Gilera.
- 67. Camathias, Suisse, B.M.W.
- 69. Stamm, Suisse, Norton.
- 71. Reichlin, Suisse, Norton.
- 73. Strub, Suisse, Norton.
- 75. Aubert, Suisse, Norton.
- 77. Haldemann, Suisse, Norton.
- 79. Meier, Suisse, N.S.U.
- 81. Keller, Suisse, Norton.
- 83. Verd, France.

Racers 500 cmc.

Départ: 15 h. 20

- 76. Keller Jakob, Keller Jakob, Zurich, J.K.Z.
- 78. Beel Alexand., Beels Racing Team Heemstede-Hollande, Cooper 4.
- 80. Leston Lees, The Cooper Car Co., London-Angleterre, Cooper.
- 82. Hillier Roger, Hillier Roger, Montauban-France, H.P.N.
- 84. Gilomen Hansjörg, Ecurie Bernoise, Lengnau, Cooper.
- 86. Lang Adolphe, Lang Adolphe, Bad-Mingolsheim-Allem., Cooper.
- 88. Otterbeim Henri, Otterbeim Henri, Paris, Simca Surva.
- 90. Ahrens Kurt, Ahrens Kurt, Braunschweig/Allem., Cooper.
- 92. Aubert Ferdinand, Aubert Ferd., Genève, Cooper.
- 94. Hutchinson Hutchy, Beels Racing Team, Heemstede/Holl., Cooper 4.
- 96. Gabus Marcel, Ecurie Bernoise, Lengnau, Cooper.
- 98. Weeke Walter, Weeke Walter, Rheydt/Rheinland, Weeke Spezial

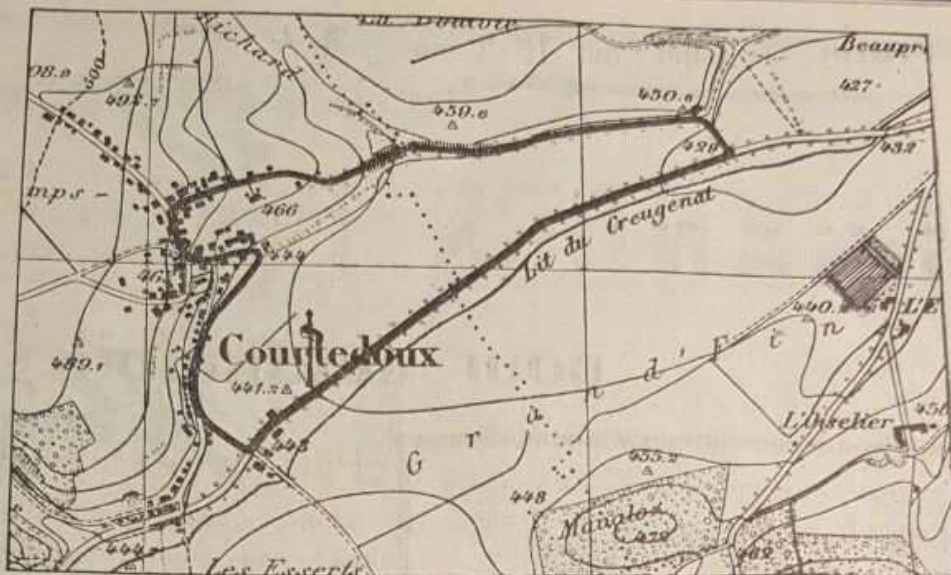
AVIS

Les spectateurs sont rendus attentifs au danger mortel qu'il y a de passer de l'autre côté des barrières. Aucune personne ne sera admise à l'intérieur du Circuit. Afin d'éviter tout accident, le public est prié de se conformer strictement aux ordres de la police et aux indications données par le haut-parleur.

Contrôles permanents, poste sanitaire et chronométrage au start.

Horaire des courses postales Porrentruy-Damvant et retour pendant les heures de fermeture du circuit samedi et dimanche 17 et 18 juillet. Détournement par Varandin - Silleux - Courtedoux.

	C 43	C 45
Porrentruy Gare	12.10	15.15
Porrentruy Ville	12.15	15.18
Courtedoux	12.39	15.44
Chevenez	12.49	15.53
Rocourt	12.59	16.02
Grandfontaine	13.05	16.07
Réclère	13.20	16.20
Damvant	13.30	16.25



Le magnifique Circuit de Courtedoux : 3 km 600

Boncourt,
C'est di-
au fur et
compéti-

çais

au Vme
des bil-
fr. Fr.
Montbé-
que, le
bureaux
nt, Bon-
pour le
). — Ces
eux qui
to, side-
véhicule
e fr. Fr.
s'étant
passage

er que
le-cars,
arqués
in des
i vien-
station
appa-
ué au
où ils
nt les

t du

aux courses de retirer leurs places dès aujourd'hui aux divers dépôts de Porrentruy, Delémont, Moutier, Saïgnelégier ou au Secrétariat des courses, Hôtel Terminus à Porrentruy, tél. (066) 6 22 73. Elles bénéficieront d'un avantage en payant leurs places fr. 3,50 au lieu de fr. 4,50.

Le Vme Circuit de Porrentruy sera un succès sans précédent.

Le Comité de Presse.

LISTE DES COUREURS

Catégorie internationale 250 cmc.

Départ à 8 h. 45 (30 tours)

31. Spadoni, Italie, Parilla.
33. Böhrer, Allemagne, Parilla.
35. Camathias, Suisse, MV Agusta.
37. Baviera, Italie, Guzzi.
39. Schumacher, Suisse, Guzzi.
41. Marelli, Italie, Guzzi.
43. Taveri, Suisse, Guzzi.
45. Bianchi, Suisse, Guzzi.
47. Belloti, Italie, Guzzi.
49. Pagani, Italie, Parilla.
51. Verd, France.

Catégorie nationale 500 cmc.

Départ à 10 h. 50 (30 tours)

1. Castella, Lausanne, Norton Manx.
2. Frey, Zurich, Triumph.
3. Odermatt, St-Imier, Norton.
4. Bänziger, Kloten, Triumph GP.
5. Brulhart, Fribourg, Guzzi.
6. Juisolan, Fribourg, AJS Matchl.
7. Jegge, Bâle, Gilera.
8. Péclard, Lausanne, Vélocette.
9. Killer, Genève, Triumph.
10. Rengli, Lachen SZ, Vincent HRD.
11. Lambert, Genève, Norton Manx.
12. Baudin, Lausanne, Triumph.
14. Messerli, Courtelary, Matchless.

Catégorie internationale side-cars

Départ à 15 h. 20 (30 tours)

59. Mühlemann, Suisse, Norton.
61. Benz, Suisse, Norton.
63. Heer, Suisse, B.M.W.
65. Eggenschwiler, Suisse, Gilera.
67. Camathias, Suisse, B.M.W.
69. Stamm, Suisse, Norton.
71. Reichlin, Suisse, Norton.
73. Strub, Suisse, Norton.
75. Aubert, Suisse, Norton.
77. Haldemann, Suisse, Norton.
79. Meier, Suisse, N.S.U.
81. Keller, Suisse, Norton.
83. Verd, France.

Racers 500 cmc.

Départ : 15 h. 20

76. Keller Jakob, Keller Jakob, Zurich, J.K.Z.
78. Beel Alexand., Beels Racing Team Heemstede-Hollande, Cooper 4.
80. Leston Lees, The Cooper Car Co., London-Angleterre, Cooper.
82. Hillier Roger, Hillier Roger, Montauban-France, H.P.N.
84. Gilomen Hansjörg, Ecurie Bernoise, Lengnau, Cooper.
86. Lang Adolphe, Lang Adolphe, Bad-Mingolsheim-Allem., Cooper.
88. Otterbeim Henri, Otterbeim Henri, Paris, Simca Surva.
90. Ahrens Kurt, Ahrens Kurt, Braunschweig/Allem., Cooper.
92. Aubert Ferdinand, Aubert Ferd., Genève, Cooper.
94. Hutchinson Hutchy, Beels Racing Team, Heemstede/Holl., Cooper 4.
96. Gabus Marcel, Ecurie Bernoise, Lengnau, Cooper.
98. Weeke Walter, Weeke Walter, Rheydt/Rheinland, Weeke Spezial

AVIS

soit assés pour donner...
ses compétitions nous sommes persuadés que cette information attirera à Porrentruy, la foule des grands jours. Porrentruy offre, contrairement à certains autres grands circuits européens, l'avantage unique pour le spectateur de pouvoir suivre les compétitions de bout en bout. Son emplacement merveilleux et entièrement découvert est un avantage exceptionnel. La dernière mise au point de certains détails techniques est activement poussée sous l'infatigable direction de M. Rey, président du Moto-Club d'Ajoie et de ses experts. Quant aux milliers de spectateurs attendus tant de France, de Romandie que de Suisse alémanique, tout a été prévu pour que chacun puisse suivre normalement ces compétitions et soit toujours bien renseigné.

**PARTICIPATION SENSATIONNELLE
DES VEDETTES INTERNATIONALES
LESTON LES (ANGLETERRE),
PAGANI NELLO (ITALIE),
GILOMEN HANSJORG (SUISSE)**

On apprend en dernière minute que le célèbre coureur anglais **Lees Leston** prendra part au Vme Circuit de Porrentruy qui aura lieu samedi et dimanche sur la piste de la plaine de Courtedoux. Leston courra sur un racer spécialement mis au point par son usine. C'est lui, qui, en 1952, fit déjà sensation au IVme Circuit de Porrentruy. C'est lui qui remporta brillamment la première course en Suisse en formule III, marquant une avance de plus d'un tour sur ses concurrents. Leston Les est un coureur rapide et extrêmement dangereux pour ses adversaires.

Pagani Nello est le grand vainqueur des Circuits de Porrentruy 1947 et 1948. Ce sera donc la troisième fois samedi et dimanche qu'il sera l'hôte de Porrentruy et de l'Ajoie. Sa participation aux courses internationales de samedi est d'autant plus sensationnelle que Pagani courra sur sa nouvelle machine MV Augusta 4 cyl., machine qui vient de battre en Italie des célèbres motocyclettes Gilera 4 cyl., de réputation mondiale. Voir courir Pagani, c'est l'occasion unique d'assister à une lutte particulièrement serrée.

Gilomen Hansjörg : Encore un grand nom qui vient de remporter une brillante victoire dans la course de côte de Reineck-Walzenhausen en se clas-

sant vraiment surprenant...
pense que Gilomen courait
voiture de 2,6 Hp et que la
Dettwyler avait une puissance
de dix fois plus grande.

Avec de si grands noms, les internationales de dimanche Porrentruy ne peuvent qu'attirer nombreux public et remporter ces sans précédent, d'au dix nations et 100 coureurs vont à cette importante épreu-

Les essais

Ils auront lieu le samedi de 10,00 h. à 12,00 h. et de 17 h. 30 et présenteront un intérêt.

Le contrôle et la réception des machines se fera au hangar d'au 15 h. à 19 h.

Une nouvelle formule : les concurrents devront, obligatoirement, accomplir 5 tours de ce qui concerne l'ordre de manche, le champion de la semaine sera placé en tête, puis les autres seront placés suivant de tirage au sort.

Les courses

Elles se disputeront le dimanche 8 juillet et débiteront à 8 heures. Elles seront divisées en quatre catégories motos internationales. De 10 h. à 10 h. 40, internationales 500 cc. nationales. De 10 h. 50 à 12 h. 15, 500 cc. nationales. De 12 h. 15 à 13 h. 30, interruption. Le public a la possibilité de se ravitailler sur plusieurs cantines installées au circuit. De 13 h. 30 à 14 h. 30, motos internationales 500 cc. De 14 h. 30 à 16 h. 35, side-cars cat. 500 cc. Enfin de 16 h. 40 à 18 h. 30, course racers 500 cc.

Le Vme Circuit de Porrentruy à la participation de coureurs internationaux représentant des équipes connues, s'annonce comme une compétition des plus importantes. On peut que réunir à Porrentruy le 8 juillet prochain, tous les amateurs qui s'intéressent à la moto, à l'auto.

Reportage

Le Service de renseignements des courses ainsi que tous les autres seront organisés sur place.



et dès 8 h. 45

LES

ON

coration des min

R

it inaltérable pour

ILE, LA SALLE

D'ENFANT, LE

ent

GI

100, 6.12.46



Dès demain samedi, Porrentruy verra accourir l'élite nationale et internationale du motocyclisme. Si l'on tient compte du fait que huit nations sont inscrites pour disputer les diverses compétitions, nos hommes persuadés que cette information attirera à Porrentruy, la foule des grands jours. Porrentruy offre, contrairement à cer-

sant — fait sensationnel ! — à 3 secondes du fameux champion suisse Deitwyler qui pilotait une Alfa-Roméo dernier modèle de 24,5 chevaux. Réussit-il vraiment à dépasser quand on pense que Gilomen courait sur une voiture de 2,6 Hp et que la voiture de Deitwyler avait une puissance de plus de dix fois plus grande. Avec de si grands noms, les courses

V^e Circuit de Porrentruy

Samedi et dimanche 17 & 18 juillet 1954

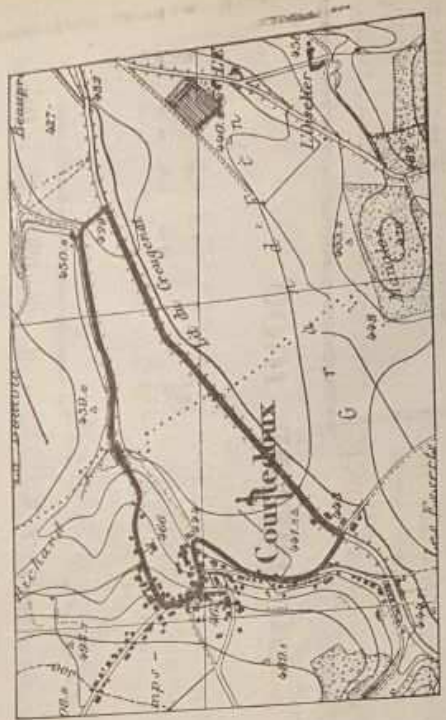
Courses pour autos, motos et side-cars Près de 100 champions nationaux et internationaux prendront le départ

La joie du vainqueur

de la Maison F.-J. Burcius de Boncourt, avec leurs voitures spéciales. C'est dire que chacun sera renseigné au fur et à mesure du déroulement des compétitions.

Facilités douanières pour les spectateurs français

Les Français qui assisteront au Vme Circuit pourront se procurer des bil-



Le magnifique Circuit de Courtedoux : 3 km 600

aux courses de retirer leurs places dès aujourd'hui aux divers dépôts de Porrentruy, Delémont, Moutier, Saigvelier ou au Secrétariat des courses, Hôtel Terminus à Porrentruy, tél. (066) 6 22 73. Elles bénéficieront d'un avantage en payant leurs places fr. 3,50 au lieu de fr. 4,50.

Le Vme Circuit de Porrentruy sera un succès sans précédent.

Le Comité de Presse.

LISTE DES COUREURS

Internationale 250 cmc.

Catégorie internationale side-cars

- Départ à 15 h. 20 (30 tours)
59. Mühlemann, Suisse, Norton.
 61. Benz, Suisse, Norton.
 63. Heer, Suisse, B.M.W.
 65. Eggenchwiler, Suisse, Gilera.
 67. Stamm, Suisse, Norton.
 69. Reichlin, Suisse, Norton.
 71. Strub, Suisse, Norton.
 73. Aubert, Suisse, Norton.
 75. Haldemann, Suisse, Norton.
 77. Meier, Suisse, NSU.
 81. Keller, Suisse, Norton.
 83. Verd, France.

demandé par l'Office de conciliation. Ils suspendront le travail lundi matin pour se réunir et prendre connaissance des résultats de négociations. Ils décideront alors de la reprise du travail ou de la grève.

De leur côté, les patrons ont donné mandat à leurs dirigeants de poursuivre les pourparlers dans le sens indiqué par l'Office de conciliation.

La conférence militaire indochinoise

Hanoï, le 10 (AFP) — La conférence militaire de Truggia a siégé vendredi après-midi en séance plénière, à huis-clos.

On déclare, de source autorisée, que les travaux progressent favorablement.

V^e Circuit de Porrentruy

17 & 18 juillet 1954

Courses pour autos, motocyclettes et side-cars

Plus de 100 coureurs internationaux inscrits

Ainsi que nous l'annoncions mardi, les courses internationales pour motocyclettes, side-cars et Racers s'annoncent comme un événement sportif sensationnel. L'on peut bien dire aujourd'hui que ce Vme Circuit sera unique tant du point de vue de la qualité des concurrents que de leur nombreuse participation. A ce jour 8 nations : le

sisterons à un duel farouche entre tous les grands champions de l'heure qui ont noms Pagani et Spadoni (Italie), Basso (Brésil), Marney et Hug (France), Wünsch et Böhrrer (Allemagne), Heath (Belgique), Morgan, Williams, Baevers et Haynes (Angleterre), Haldemann et Camathias (Suisse), etc.

La course des side-cars qui passion-

la musiq
La Fête
core par
veau Pré
nous fer
visite. Il
cueil ent
brillante
nous lui
bienvenu
plus cor
à tous l
demain,
leurs so
Bienve
teurs, l
vieux, à
nifester
bel idéal
court le
sourire

BONI
ple aur
cortège,
tie, par
Garde à
autorité
les et c
tés, les
populair
dédicac

mandat à tous...
vivre les pourparlers dans le sens indi-
qué par l'Office de conciliation.

On déclare, de source autorisée, que
les travaux progressent favorablement.

V° Circuit de Porrentruy

17 & 18 juillet 1954

Courses pour autos, motocyclettes et side-cars

Plus de 100 coureurs internationaux inscrits

Ainsi que nous l'annoncions mardi, les courses internationales pour motocyclettes, side-cars et Racers s'annoncent comme un événement sportif sensationnel. L'on peut bien dire aujourd'hui que ce Vme Circuit sera unique tant du point de vue de la qualité des concurrents que de leur nombreuse participation. A ce jour 8 nations : le Brésil, la France, la Belgique, l'Allemagne, l'Italie, la Hollande, l'Angleterre et la Suisse s'affronteront dans les diverses catégories. C'est dire l'ampleur toujours croissante que prennent d'année en année les courses internationales de Porrentruy.

Participation

C'est plus de 100 concurrents nationaux et internationaux qui se sont inscrits pour ces grandes joutes sportives. Aussi la Commission technique a dû limiter les engagements, les règlements internationaux ne permettant qu'un nombre limité de coureurs dans les diverses cylindrées. Il ne faut donc pas s'étonner si la sélection opérée par les organisateurs permettra de voir en lice les 17 et 18 juillet, les meilleurs coureurs de l'heure.

Les courses

Elles se dérouleront sur le magnifique Circuit de Porrentruy entièrement découvert et qui offre la possibilité aux spectateurs de suivre les diverses péripéties des courses du départ à l'arrivée. Les petites cylindrées 250 cmc de la classe internationale ouvriront les Vmes Courses internationales de Porrentruy et nous verrons s'affronter des hommes tels que Pagani et Marelli (Italie), Verd (France), Böhrer (Allemagne), Camathias (Suisse), etc. C'est dire que dès le début, le public aura un spectacle de choix.

Après la pause pour les cultes, les motos 500 cmc nationales prendront le départ. Là aussi, tous nos grands as suisses se présenteront au starter et les Brülhart, Déclard, Jegge et Zehnder nous feront vivre des moments palpitants.

Et ce sera l'heure du dîner où chacun pourra à loisir se restaurer sur place, car les organisateurs ont tout prévu. Sept magnifiques cantines seront au service du nombreux public qui jalonnera le parcours. Et les courses reprendront par celle des 500 cmc, mais internationale celle-ci et nous as-

sisterons à un duel farouche entre tous les grands champions de l'heure qui ont noms Pagani et Spadoni (Italie), Basso (Brésil), Marney et Hug (France), Wunsch et Böhrer (Allemagne), Heath (Belgique), Morgan, Williams, Baevers et Haynes (Angleterre), Haldemann et Camathias (Suisse), etc.

La course des side-cars qui passionne toujours le public suivra immédiatement et nous verrons la grande maîtrise de tous ces concurrents, soit dans les dépassements, soit dans les virages, et ce sera certainement un spectacle magnifique et toujours prisé des Circuits de Porrentruy. Des hommes tels que les Aubert, Mühlemann, Heer, Reichlin, Benz, etc., animeront cette quatrième partie.

Et ce sera la course tant attendue des Racers, formule 3. Les inscriptions reçues au Comité d'Organisation sont tout à fait surprenantes. Les coureurs qui disputeront le « Grand Prix du Jura » ont nom Leston (Angl.) vainqueur en 1952, Hillier (Fr.), Otterbein (Fr.), Hutschinson et Bell (Holl.), Cavanna (It.), etc. Pareille participation se voit rarement en Suisse, c'est pourquoi il n'y aura pas de course éliminatoire, mais les bolides prendront tous le départ en même temps suivant la place qu'ils auront acquise aux essais, pour effectuer 35 tours de circuit totalisant 127 km. 270.

Voilà donc un beau programme qui fera certainement accourir sur le Circuit de Porrentruy des milliers et des milliers de spectateurs qui voudront, par là, remercier les organisateurs de la peine qu'ils se donnent pour présenter dans notre petit pays des journées sportives avec lesquelles le Grand Prix de Berne seul est capable de rivaliser.

Location des courses

Nous rappelons que les spectateurs peuvent retirer à l'avance des billets à prix réduits à fr. 3,50 au lieu de fr. 4,50 pour la journée du dimanche dans les dépôts ci-après : **A Porrentruy**, Secrétariat des courses, Auto-Transports d'Ajoie, Librairie Houlmann, Station-Terminus (Emile Docourt), Maison Moine cycles. **A Delémont**, Nussbaum cycles. **A Moutier**, librairie van Bogart. **A Saignelégier**, Auto-Garage J. Erard. Que chacun profite de cette réduction en allant retirer ses places assez tôt, la location se terminant le vendredi 15 juillet à 18 heures.

M.

nous
bienn
plus
à tou
dema
leurs
Bie
teurs
vieux
nifes
bel à
court
souri

BO
ple a
cortés
tie, p
Garda
autor
les et
tés, l
popul
dédie
à pro
ou ur
gé. A
instal
qui n
Temp

ST-
tuel c
tit O
tier,
c'est-
vaine
gram
en fi
const
chacu
per.

1. I
sus é
(1587
à cor
3. Co
vec c
to) G
en de
(1585
pour
Alle
J. Re
pour
maje
1791)
orgue
violo
Larg
1743)
chest
Larg
del (



M
vélo-
conn
tre I
souff
à été

V° Circuit de Porrentruy

17 & 18 juillet 1954

Courses pour autos, motocyclettes et side-cars

Ce circuit s'annonce comme un grand succès, tant par le soin que mettent les organisateurs à sa préparation sous la direction compétente de M. Rey, que par le nombre et surtout la qualité des concurrents qui y sont engagés. Nous donnerons d'ailleurs ces tout prochains jours la liste des coureurs engagés qui sont, nous nous empressons de le dire, de grands spécialistes de ce genre de compétition en même temps que la plupart de grands champions et le Comité d'Organisation a dû opérer une sélection pour chaque catégorie, les règlements nationaux et internationaux ne permettant qu'un nombre limité de coureurs dans chaque course.

Les courses

Elles débuteront le samedi matin déjà par les séries d'essais où chaque coureur doit effectuer sous le contrôle du directeur de course un certain nombre de tours de circuit et la moyenne enregistrée lors des essais permettra au concurrent d'avoir une place d'honneur lors du départ de sa catégorie.

Les courses débuteront le dimanche par la catégorie motocyclettes 250 cm³, classe internationale, qui devront effectuer 30 tours de circuit, soit une distance de 109 km. 090. Puis ce sera celle de la classe nationale 500 cm³ qui devra effectuer, elle aussi, 30 tours de circuit. Suivront ensuite les motocyclettes 500 cm³ de la classe internationale qui elles effectueront 45 tours soit une distance de 163 km. 640. Et ce sera la course palpitante des side-cars classe internationale 500 cm³ qui effectueront 30 tours de circuit. Et pour terminer, la course très spectaculaire et toujours très prisée des RACER 500, formule 3 internationale qui se disputeront le « Grand prix du Jura » sur 35 tours, soit une distance de 127 km 270. Le nombre d'inscriptions pour cette dernière course est si élevé que les organisateurs ont dû procéder à une sélection, les règlements ne permettant pas plus de 14 coureurs en piste à la fois.

Location des courses

Les courses internationales de Porrentruy s'annoncent comme la manifestation motocycliste la plus importante du Jura en 1954. Aussi les organisateurs ont-ils fait de gros efforts afin d'amener sur le Circuit la foule des grands jours. La Direction des douanes, d'entente avec les organisateurs, a consenti de grandes facilités vis-à-vis de nos amis français qui désireront se rendre à Porrentruy le 18 juillet. Il en est de même pour tous les spectateurs suisses qui auront la possibilité d'obtenir des billets à prix réduits au prix de fr. 3.50 au lieu de fr. 4.50 (prix de vente le jour des courses) pour autant que ces billets soient retirés jusqu'au vendredi 16 juillet à 18 heures, veille des essais. Le prix d'entrée pour les enfants en âge de scolarité a été fixé à fr. 1.50. Le prix d'entrée aux essais pour les adultes est de fr. 2.50, les enfants ayant ce jour-là l'entrée gratuite. Rappelons que les billets peuvent être commandés au Secrétariat du Circuit, tél. 6.22.73, Hôtel Terminus.

La loterie

Pour permettre l'organisation d'une telle manifestation, les organisateurs ont émis une grande loterie dotée de nombreux et beaux prix. C'est ainsi que nous voyons quatre autos parmi les quatre premiers prix à savoir : 1er prix : 1 auto Peugeot 203 de luxe ; 2e prix : 1 auto Ford « Taunus » ; 3e prix : 1 auto Ford « Perfect » ; 4e prix : 1 auto Ford « Anglia ». Devant un tel pavillon, nul doute que nombreux seront ceux qui voudront tenter leur chance en faisant provision de billets leur permettant de voir se réaliser un beau rêve, posséder sa propre voiture et qui sait... devenir demain un as du volant.

M.

ASSEMBLÉES PAROISSIALES

Mouliez, le lundi 12 à 20 h. 15, Maison des œuvres.

Carnet de la T.S.F.

MERCREDI

RADIO SUISSE ROMANDE

7 h. 15 (Berne) Informations. 11 h. (Lausanne) Emission d'ensemble. 12 h. 15 (Genève) Ça et là. 12 h. 25 Le rail, la route, les ailes. 12 h. 45 (Berne) Informations. 12 h. 55 Non Stop. 16 h. 30 La danse à l'opéra. 17 h. Un feuilleton pour tous : Les temps difficiles, de Charles Mickens. 17 h. 25 Mélodies populaires. 17 h. 50 Quatre mélodies de Moussorgsky. 18 h. Le rendez-vous des benjamins, avec oncle Henri. 18 h. 20 Promenade. 18 h. 45 Micro...

GRAND RALLYE PIQUE-NIQUE JURASSIEN

Le Rassemblement jurassien organise, dimanche prochain, 11 juillet 1954, au lieu dit « Sous la Neuvevie », près de Saignelégier, un grand Rallye pique-nique jurassien. De tous les coins du Jura et de la Suisse, des colonnes de voitures se formeront et viendront au rendez-vous franc-montagnard. De telles colonnes seront formées à 9 heures du matin à Neuchâtel, Bienne, Delémont et Porrentruy. D'autres viendront s'y intégrer en cours de route.

N

EPILO

En sept conduit p fait à viv temps, éta voiture p La Neuve

Ce der furent gr devait su de Meyri ne s'en t diant au stop et q fut grave sieurs se

Le Tri siégeant de l'accie ment sar loi fédér au volan les par r cordé la peine se ont été r acte de partie c

D'

Il aur prochain prix que te de pl de 500 leurs ex



— Le ternatio terminé volées

di, les p que d'l midi, a ils ont de Bier che ma de Mac assistai derie. I quet ot représe l'Assoc bricant de Suis Coité homma dent s tier, a sentés Danem Hollan Puis, M de Bier

neur

HENRY
DE

AL

général
et qui a
ils-Séve-
surice et
voir à la
avis de
il appe-
stral et
cèse, M.
Ce der-
ine Paul
onctions
consé-
Evêque
enry, de
a com-

46 ans
anoine
à côté
plissait
e théo-
l'église
ement
ors de
a deux
e de le
de Ire
t mois.
nt ju-
la ma-
ombre
sauts,
vives
ormes
rable.
Teury
r très
ou il
r ac-
e pa-
fidé-
val-
sur-
par
d'hui
hul,
les
eune
tère

élé-
aire
s. Il
sa
e à
St-
om-
car-
le
que
se-
vu

Le circuit international de Porrentruy

fut un immense succès, organisé de façon magistrale par le Moto-Club et favorisé par un temps idéal, sur un merveilleux parcours.

Dès samedi, l'atmosphère devint on ne peut plus pétaradante et la curiosité s'en mêlant on vit déjà, l'après-midi, aux essais, beaucoup de monde, ce qui laissait présager la foule du lendemain.

Et ce furent plus de 10.000 personnes qui, hier, par tous les moyens de locomotion possibles se rendirent à Porrentruy pour y vivre, il faut le dire, des moments palpitants et des instants passionnants.

Et combien le Comité du Moto-Club eût raison de pimenter encore la manifestation par la course des racers 500 cm3, ces petites autos, nerveuses, vigoureuses et agiles dont les conducteurs firent l'admiration et l'émerveillement de tous et de chacun, plus spécialement l'étourdissant et insurpassable Anglais Leston.

Toutes les courses, au surplus, furent intéressantes à suivre, du commencement à la fin, tant l'audace des chauffeurs, la race des machines, la parfaite organisation — sans oublier un speaker, M. Paratte, qui n'en est plus à sa première — furent au point.

Et M. le président Rey, le dévoué des dévoués, fut heureux, au cours de l'agape fort bien servie de l'hôtel Terminus, de remercier les autorités — plus spécialement MM. le préfet Henry, le conseiller national Gressot et M. Paul Calame —, ses collaborateurs si dynamiques — dont M. le vice-président Vallat —, de même que la presse française, suisse et jurassienne, aux représentants en nombre et dont il se plut à mettre en relief la serviabilité et l'influence.

M. le préfet Henry lui répondit en quelques mots aimables et le soir à 18 heures eut lieu la proclamation des résultats et la remise des prix, alors que le samedi une soirée récréative, à l'Inter, et hier, une autre au Terminus, réunissaient un grand nombre de sportifs.

Bref, le gros succès du Circuit international de Porrentruy fut la récom-

pense du culot, du cran et du dévouement et nous tenons à en féliciter les promoteurs et les organisateurs.

VOICI LES PRINCIPAUX RESULTATS

Classe nationale 250 cm3 (18 coureurs, 3 abandons). — 1. Mazzola Silvio, Morbion, Guzzi, 20 tours, 46' 44" 6, 93 km. 356 ; 2. Sauteur Gaston, Fribourg, Jawa, 20 t., 47' 55" 2, 91 km. 064 ; 3. Bracher Fred, Händelbank, Jawa, 20 t., 47' 57" 6, 90 km. 988.

Classe extra-nationale 350 cm3 (12 coureurs, 6 abandons). — 1. Hug Léon, France, Velocette, 25 tours, 56' 25" 2, 96 km. 628 ; 2. Taveri Luigi, Horgen, Velocette, 25 t., 57' 47" 2, 94 km. 391 ; 3. Brughelli Aldo, Contra, A. J. S., 25 t., 57' 49" 6, 94 km. 228.

Classe internationale side-cars 500 cm3 (9 coureurs, 4 abandons). — 1. Aubert Ferdinand, Genève, Norton, 25 tours, 1 h. 00' 52" 4, 89 km. 595 ; 2. Reichlin André, Genève, Norton, 25 t., 1 h. 01' 17", 89 km. 006 ; 3. Suter Joseph, Zurich, F.-N., 25 t., 1 h. 02' 05" 4, 87 km. 859 ; 4. Wirth Willy, Zurich, Gilera, 24 t., 1 h. 02' 16" 8, 87 km. 666.

Classe extra-nationale 500 cm3 (21 coureurs, 7 abandons). — 1. Bracher Fred, Händelbank, Jawa, 30 tours, 1 h. 08' 39" 4, 95 km. 325 ; 2. Zehnder Ch., Le Locle, Triumph, 30 t., 1 h. 08' 49" 4, 95 km. 095 ; 3. Manveaux J.-F., Beliort, Gilera, 30 t., 1 h. 08' 55" 8, 92 km. 279 ; 4. Bleuer Paul, Bienna, Triumph, 30 t., 1 h. 12' 12", 90 km. 656.

Racers 500 cm3, 1ère éliminatoire. — 1. (11) Lang Adolf, Francfort, Cooper, 15 tours, 34' 25", 95 km. 090 ; 2. (23) Vollmer G., Kettwig, Atlas, 15 t., 34' 26" 6, 95 km. 018 ; 3. (1) Dentz, Allemagne, Scampolo, 15 t., 35' 03" 6, 93 km. 343 ; 4. (21) Beels Rex, Hollande, Beels, 15 t., 35' 26" 8, 92 km. 336 ; 5. (15) Herbster M., Lœrrach, MH 3, 15 t., 35' 34" 4, 91 km. 998.

Racers 500 cm3, 2ème éliminatoire. — 1. (22) Leston Lees, Londres, Cooper, 15 tours, 32' 15", 101 km. 471 ; 2. (16) Hensen Kn., Copenhague, Efy, 14 t., 33' 17" 4 ; 3. (18) Hanlet André, Belgique, J. B. S., 13 t., 32' 32" 6 ; 4. (12) Kahn Rob., Luxembourg, E. C. 1, 13 t., 32' 35" 6 ; 5. (10) Lindermann H., Oberhausen, Hélio, 13 t., 33' 03" 6.

Racers 500 cm3, finale (Prix du Jura). — 1. (22) Leston Lees, Londres, Cooper Norton, 10 tours, 21' 52", 99 km. 781 ; 2. (21) Beels Rex, Hollande, Beels, 10 t., 22' 38" ; 3. (15) Herbster, Allemagne, M. H. 3, 10 t., 22' 55" (9 coureurs, 3 abandons.)

NOUVELLES JURASIENNES

RETRAITE DES HOMMES
A MARIASTEIN

lieu à Bienne, Présidée par M. Brin...

DEUX-PIEC
Imprimés ou
Les prix d'éri
veilles. Ju

SOLDÉS
118.-
89.-

A NOT
OCCAS

choix sup
et pratique

ROBES

79.-

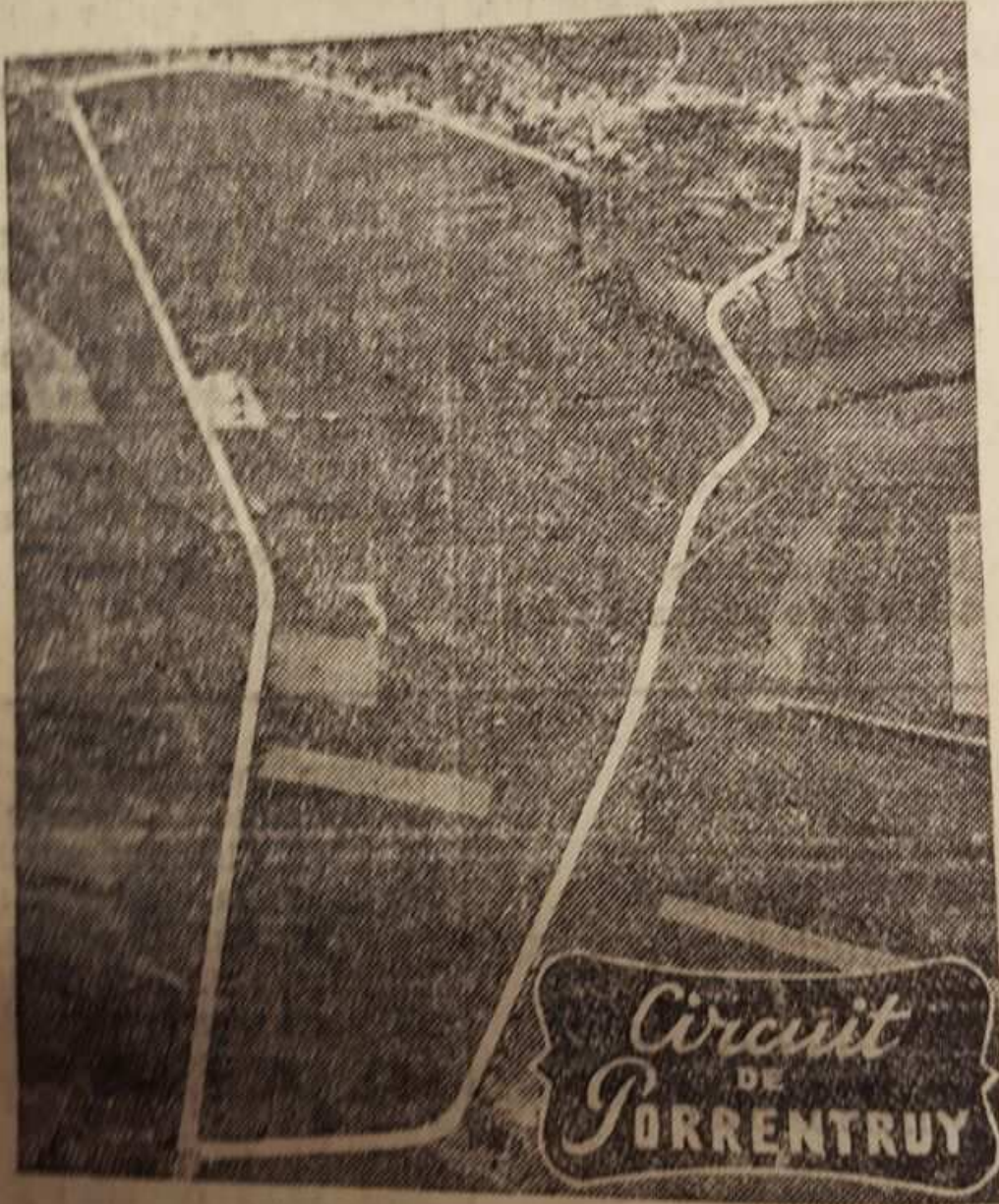
49.-

SOLDÉ
1980

98

doire : SCHEM...
 oia, ZWEIFEL, Suisse, sur Co...
 France, sur Kurtz, SPECHT,
 Keller-Spezial, LINDERMANN,
 sur Helio, KAHN, Luxembourg,
 ZIMMERMANN, Allemagne, sur
 NSEN, Danemark, sur Elyh,
 Etats-Unis, sur Cooper, RI-
 Hollande, sur Beels, LESTON,
 sur Cooper Norton.
 Manlet et Kabin représentent
 INTERNATIONALE de Belgique,
 einiger, l'ECURIE BERNOISE de
 Beels et Richardson, le BEELS
 AM.

HUG, Mulhouse-France, BRUGHELLI, Con...
V. MOTOS 250 cm3
 STRUB, Olten, BONGARD, Châtel-B...
 nis, PIEMONTESE, Genève, SAUTEUR,
 bourg, FUERST WIL, GALLETTI Porza,
 TINA, Genève, FERRETTI, Lugano, MA...
 CHI, Lausanne, BRACHER, Hindell
 ELACHERE, Genève, SCHNEIDER, Ge...
 SCHUBIGER, Gruningen, BURRI, Ge...
 BONER, Lauperadorf, BLOCH, Laupe...
 STUDER, Zollikofen, BRENNEIS, Bo...
 BRUGHELLI, Contra, BARUSCOTTI,
 no, MAZZOLA, Chiasso



vé(e)s.

restreint, nous

CAFÉ DU SOLEIL - FREGI

Dimanche 13 juillet 1952

Grand Prix International de Porrentruy

Courbes pour autos, motos et side-cars

Cours

Il semble prendre en compte l'annonce d'achat de machines à un nouveau sorte qu'on Circuit de plus gran-saison. Elle nombreux régions du

Sportifs et visiteurs !
Soyez les bienvenus à Porrentruy samedi et dimanche prochains.

Le spectacle auquel vous assisterez sera grandiose et passionnant. Il vous procurera une joie sans mélange, de l'émotion, de l'enthousiasme, tout cela au milieu d'une population qui ne ménagera pas ses sentiments de grande cordialité à l'égard des compatriotes et des voisins de France qui lui auront fait l'honneur d'une visite.

Porrentruy vous attend. Bienvenue à tous !

La Municipalité

CORDIALE BIENVENUE

Pour la quatrième fois, Porrentruy organise, les 12-13 juillet 1952, une grande compétition sportive qui ne peut manquer de retenir l'attention de tous ceux qui s'intéressent à ces grandes joutes internationales. Porrentruy, comme toujours, par une préparation consciencieuse et une organisation impeccable, saura recevoir ses hôtes dignement. Toute sa population, sa municipalité, le comité d'organisation des courses internationales des 12-13 juillet se réjouissent d'accueillir tous les sportifs qui assisteront aux courses internationales pour automobiles et extranationales pour motos sur le circuit de Porrentruy-Courtedoux, comme aussi les milliers de spectateurs attendus, et leur souhaite la plus cordiale bienvenue.

Le comité d'organisation

RESQUILLEURS

Toute personne qui serait trouvée sur le circuit non munie d'un billet d'entrée sera passible du paiement d'un droit d'entrée de fr. 5.— qui sera encaissé par les caissiers-volant répartis sur tout le circuit.

Comité de police

DETOURNEMENT DU TRAFIC ROUTIER

Il est porté à la connaissance du public qu'ensuite des courses d'automobiles, de motocyclettes et de side-cars organisées par le Moto-club d'Ajoie à Porrentruy les 12 et 13 juillet 1952, le trafic routier sera interrompu comme suit :

Parcours : Route cantonale Porrentruy-Courtedoux dès sa bifurcation avec l'ancienne route, traversée du village de Courtedoux et retour au point de départ par l'ancienne route Courtedoux-Porrentruy.

Horaire : Samedi 12 juillet 1952 de 9 h. 45 à 12 h. et de 13 h. 15 à 18 h. 15.

Dimanche 13 juillet 1952 de 7 h. à 18 h. 15.

Le public est invité à se conformer strictement aux ordres de la police et à utiliser les routes de détournement prévues à cet effet. La Société organisatrice décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces prescriptions.

Le comité d'organisation

LISTE DES COUREURS PARTICIPANT AU IVe CIRCUIT DE PORRENTUUY

I. RACERS 500 cm³

1er éliminatoire : DEUTZ, Allemagne sur Scampolo, PORTMANN, Suisse sur Ulva (ULTRA - MOTORS - BERN), OTTERBEIN France, sur Surva, HEINIGER, Suisse, sur Cooper, SWAELENS, Belgique, sur Cooper, Acta, LANG, Allemagne, sur Cooper, KEL-LET, Suisse, sur J. K. Z., HERBSTER, Allemagne sur M. H. J. AUBERT, Suisse, sur Cooper Norton, HANLET, Belgique, sur J. B. S. BEELS, Hollande, sur Beels, VOLLMER, Allemagne, sur Atlas.

2e éliminatoire : SCHERMER, Allemagne, sur Monopoleta, ZWEIFEL, Suisse, sur Cooper, KURTZ, France, sur Kurtz, SPECHT, Suisse, sur Keller-Spezial, LINDERMANN, Allemagne, sur Helio, KAHN, Luxembourg, sur E. C. I., ZIMMERMANN, Allemagne, sur M. H. Z. HANSEN, Danemark, sur Elfyh, BUIJTENDIJK, Etats-Unis, sur Cooper, RICHARDSON, Hollande, sur Beels, LESTON, Angleterre, sur Cooper Norton.

Buijtendijk, Hanlet et Kahn représentent l'ECURIE INTERNATIONALE de Belgique ; Zweifel et Heiniger, l'ECURIE BERNOISE de Longeau ; Beels et Richardson, le BEELS RACING TEAM.

II. SIDE-CARS 500 cm³ (Courses nationales suisses).

REICHLIN, Genève, EGGENSCHWY, Bâle; BEER Maennedorf, AUBERT, Genève; MUEHLEMANN, Berne, SUTTER, Fribourg; WIRTH, Zurich, KELLER, Zurich, BEHNIGER, Fribourg.

III. MOTOS 500 cm³.

SPRING, Kilchberg, MAUVEAUX, France, BURKEL, Helmbrechts-Allemagne, DOERFLIGER, Balsthal, LUERSCHER, Mulhouse, PECLARD, Lausanne, LIARDON, Lausanne, EHRSAM, Vevey, PIEMONTESE, Genève, KNOEPEL, Bâle, ENGGIST, Bienne, ZERDER, Le Locle, DIVORNE, Lausanne, WITTMANN, Wahlen, CORBOZ, Lausanne, BLUER, Bienne, BONER, Laupersdorf, Bâle, TA, Bienne, BRACHER, Hindelbank, Mulhouse, France, VONNIN, Valence, France.

IV. MOTOS 350 cm³

DOERFLIGER, Balsthal, PECLARD, Lausanne, LANZ, Valloire, STRUB, Olten, Zurich, TAVERI, Morges, CHAPUIS, Le Locle, DESCHAMPS, Oberny-France, TERNAEHRER, Bâle, MITZEL, Bouwil, SCHI, Berne, KELLENBERGER, Uster, ZEHRRINGER, Bâle, BACHMANN, Hagn, HUG, Mulhouse-France, BRUGHELLI, Con-

V. MOTOS 250 cm³

STRUB, Olten, BONGARD, Châtel-Stanis, PIEMONTESE, Genève, SAUTEUR, Bourg, FUERST W. GALLETTI, Poma, TINA, Genève, FERRETTI, Lugano, MANCHI, Lausanne, BRACHER, Hindelbank, BLACHERE, Genève, SCHNEIDER, Gerschubiger, Gmingen, BURRI, Genève, BONER, Laupersdorf, BLOCH, Laupersdorf, Zollikofen, BRENNER, Bâle, BRUGHELLI, Contra, BARUSCOTTI, Chiasso, MAZZOLA, Chiasso



es inscrip-tion est un ga-

des cour-pants une

et sa popu-leur part,

et des visi-tradition,

plus fran-la volonté

un véritable

bonnes in-eraires en-

leurs jour-Circuit de

et automo-

NOUS CHERCHONS chambre meublée

pour jeune homme de notre personnel.

S'adr. MINERVA S. A., Manufacture de chaussures, Porrentruy.

ON CHERCHE

Les commerçants préfèrent

nos élèves comme employé(e)s.

N'acceptant qu'un nombre restreint, nous leur accordons une formation individuelle et employons une méthode spéciale qui atteint la routine commerciale.

Préparation à la pratique commerciale, aux C. F. F., téléphone, postes, douanes et hôtels.

CAFÉ DU SOLEIL - FREGIÉ

Dimanche 13 juillet 1952

Fête aux ceristes

d'aider de la... mentation constante des impôts ? » ; les réponses frénétiques de la convention ponctuée de clameurs ses « non, non », suggéraient des réminiscences d'un passé relativement récent.

Il est néanmoins symptomatique de noter que l'Américain moyen, après avoir applaudi l'idée que la sécurité des Etats-Unis ne repose pas sur une forte armée de terre, mais sur une aviation et une marine puissantes, s'en remet à ses experts militaires du soin de déterminer les moyens les plus aptes à assurer l'intégrité de son pays et de ses alliés. Aussi bien les orateurs de la faction Taft, quand ils font ressortir les dangers de l'heure présente, ne se doutent peut-être pas qu'ils plaident en fait la cause du spécialiste des problèmes de stratégie politique : Dwight D. Eisenhower.

LE CIRCUIT DE PORRENTRUY

Il s'annonce comme un grand succès. Depuis ce matin, on entend un vrombissement de moteurs ininterrompu dans la plaine de Courtedoux.

Le IV^e Circuit de Porrentruy a commencé, favorisé par un temps splendide, si bien que cet après-midi déjà et demain, on peut s'attendre à une affluence considérable. On est curieux, dans tous les milieux sportifs, de voir de quelle façon se comporteront les voitures qui concourront pour le Grand Prix du Jura. On sait que ces courses seront au nombre de trois. On sait également que, dans ces seules compétitions, 9 nations sont représentées. Même l'Amérique va essayer de décrocher la meilleure récompense. La lutte sera sévère mais d'autant plus passionnante. D'autant plus intéressante parce que tous les spectateurs pourront assister aux efforts des concurrents depuis leur départ à leur arrivée. Le Circuit de Porrentruy est un des plus beaux qu'on puisse rêver si l'on considère l'immense avantage offert à la foule qui se pressera sur la plaine de Courtedoux demain 13 juillet. L'intérêt de ces courses réside également dans le nombre des coureurs inscrits pour les courses de motos et de side-cars. Il y a des vedettes célèbres, des champions qui accompliront certainement des efforts nouveaux pour s'assurer le meilleur classement.

Tout cela fait que le Circuit de Porrentruy prendra une importance exceptionnelle. Car il ne faut pas oublier que jamais encore on n'a vu une si forte participation à une manifestation sportive de ce genre et surtout un aussi grand nombre de nations.

Dans ces conditions, il faut souhaiter que le public facilitera la tâche des organisateurs de cette grande manifestation et de la police. Il faut qu'il se plie strictement aux mesures de sécurité prises pour éviter tout accident. Il en va du bon renom de Porrentruy.

Et pour terminer ces deux belles journées, n'oubliez pas les soirées de samedi 12, dès 20 h. 30, dans la grande salle de l'Inter, soirée agrémentée par des productions du Club Accordioniste d'Ajoie et du dimanche 13, dès 18 h., à l'Hôtel Terminus, pour la proclamation des résultats et la distribution des prix. Ces deux soirées seront conduites par le brillant orchestre John Smith de Bâle.

Tir

LE JURA DANS LE CONCOURS DE GROUPES De LA S. S. C.

5 équipes restaient en lice pour le second tour principal et malheureusement deux seules ont franchi le cap.

Dans le groupe A

Mailley avec 421 points s'est fait éliminer par Steffisburg 443 et Morges 437. Ces deux derniers groupes très fort

FESTIVAL de la Fédération des sociétés de musique et de chant du district de Delémont vous convient à la Halle du Marché-Concours, au quartier du Stand.

Pour ce prélude aux festivités du lendemain, le comité d'organisation a fait appel à quelques sociétés locales : la gymnastique des dames, aux gracieux ballets, la Chorale française, aux chœurs harmonieux et la Fanfare des cheminots, qui aura été accueillir les tireurs du chef-lieu rentrant couronnés du 7^e Tir jurassien à Porrentruy. Et par dessus le marché, un imposant orchestre de 6 musiciens, « Pierrot et ses solistes », conduira la soirée familière et ne manquera pas d'attirer la foule à la halle du Marché-Concours.

Ajoutons que dès 17 h. déjà, les amateurs de quilles pourront s'en donner à pleins bras à la répartition aux quilles, qui se jouera au Stand.

La journée de dimanche débutera par les concours des chorales à 12 h. 15 à l'Hôtel Victoria, un grand cortège à travers la ville pavoisée, les concours en marche, les souhaits de bienvenue de M. le maire Lovis à la halle-cantine, puis les concours des sociétés fédérées et la partie officielle avec l'allocution du président de la Fédération, le Rapport du Jury, le « Vieux Chalet » de l'abbé Bovet et la marche d'ensemble « Les cloches de la victoire de Bergheim... »

Et dès 18 h... mais ne le répétez pas, l'orchestre PIERROT et ses solistes aura à nouveau tous les droits sur la scène, pour le plaisir et la satisfaction de chacun.

Réservez votre dimanche et ces deux soirées aux musiciens et chanteurs du district de Delémont. Ce sera pour eux tous, un précieux encouragement à continuer leur dévouement et pour vous, une satisfaction et un contentement. Soyez tous les bienvenus ! !

INAUGURATION

DE LA MISE EN EXPLOITATION DU RESEAU D'EAU EN HAUTE-AJOIE (2^e et.)

C'est aujourd'hui qu'a lieu l'inauguration de la mise en exploitation du réseau d'eau (2^e étape) du Syndicat des Eaux de la Haute-Ajoie.

Ce matin, réception à la gare et départ pour Courtemaiche, Bure et Fahy où aura lieu l'agape d'usage.

C'est M. I. Lévy, ing., qui orientera les participants sur les travaux.

7^e TIR JURASSIEN, PORRENTRUY

Nous rappelons que la proclamation des résultats aura lieu cet après-midi dès 14 h. 30 à la cantine de l'Avenue Cuenin. Les comités des sections, les chefs de groupes et de nombreux tireurs individuels assisteront certainement à cet acte final, d'autant plus qu'il s'agit de prendre connaissance du palmarès de cette importante manifestation jurassienne.

Le public est cordialement invité à assister à cette manifestation à laquelle la fanfare municipale prêter son concours.


D'autre part, vers 16 h. 30 aura lieu le tirage officiel de la loterie du 7^e Tir jurassien. A qui le billet de fr. 500.—

Les personnes qui auraient des factures à présenter pour l'organisation de la fête de tir sont priées de faire l'opération nécessaire immédiatement. (Voir au-dessous les annonces).

Le comité d'organisation

INTERDICTION DES FOIRES ET MARCHES DANS LE CANTON

Par décision du 9 juillet 1952, le Conseil-exécutif du canton de Berne en complément de son arrêté du 1. 7. 52, a décidé d'étendre à l'ensemble du territoire du canton de Berne, l'interdiction de tenir des foires au grand

 Samedi 12 juillet
des 10 h.

 Dimanche 13 juillet
des 8 h.

Circuit de Porrentruy

GRANDES COURSES INTERNATIONALES, EXTRA NATIONALES & NATIONALES

pour automobiles - motocyclettes et side-cars

Plus de 100 coureurs au départ représentant 9 nations

Prix d'entrees : Essais fr. 2.50 Courses : Adultes fr. 4.50 - enfants fr. 1.50

Parc et cantines à proximité du circuit



Programme Général

Samedi 12 juillet 1952

Fermeture du circuit 09.45

Entraînement :

Motocyclettes	500 cmc.	10.00 — 11.00
Racers	500 cmc.	11.00 — 12.00
Ouverture du circuit		12.00 — 13.00
Fermeture du circuit		13.15
Motocyclettes	350 cmc.	13.30 — 14.30

Avant les vacances !

confiez le nettoyage de vos vêtements à la teinturerie

Faubourg de France
PORRENTROY Tél. 6.16.98

R. SARRET

Le peintre, le menuisier, l'ébéniste, le serrurier, le garagiste et l'amateur
tous achètent avantageusement :

ANTHOUILLES - BLANC DE ZINC - CERUSE - BLANC CIMENT

Articles de saison pour l'agriculture

Liens pour gerbes, en pur jute

Les 100 pièces avec ristourne Fr. 5.-
ou les 1000 pièces net fr. 45.-

6.17.65 CINEMA
PRESSE
tant...

Les sports

LE 4^e CIRCUIT INTERNATIONAL ET EXTRA-NATIONAL DES 12-13 JUILLET A PORRENTRUY PLUS DE 100 COUREURS REPRESENTANT 9 NATIONS SONT INSCRITS

Les trois premiers circuits organisés par le Moto-Club d'Ajoie dans la plaine de Courtedoux ont connu un grand succès. A chacune de ces manifestations, l'organisation a été parfaite et les coureurs, comme le public, n'ont pas manqué de manifester leur satisfaction.

Cette année, la formule des courses est différente de celle des années antérieures en ce sens que des **courses internationales** en circuit fermé pour voitures Racers 500 cm³ ont été ajoutées aux courses de motos et side-cars. Or, nul n'ignore que le Circuit de Porrentruy est une petite merveille. Chacun, en effet, peut sans effort et sans danger y suivre les évolutions des concurrents sur toute la longueur de la piste 3 km 600. Dans ces conditions, il est certain que le **Prix du Jura** organisé avec la collaboration de la section « Les Rangiers » de l'A. C. S. offrira un spectacle tout nouveau et passionnant aux milliers de personnes attendues de toute la Suisse et de France, en Ajoie. Dans ce pays voisin du nôtre, une large propagande a été faite, qui a déjà porté ses fruits. Le **Prix du Jura** attendu avec une vive curiosité et une impatience bien compréhensible, se courra sur 15 tours par éliminatoire et 10 tours pour la finale. Il sera d'autant plus attrayant qu'il mettra face à face des hommes bien connus dans tous les milieux sportifs, et représentant 9 nations. 23 coureurs prendront le départ. Ce sont :

Dans chacune de ces courses éliminatoires, 4-5 coureurs seront sélectionnés pour participer à la course finale. C'est donc **3 courses pour automobiles** qui seront disputées le 13 juillet à Porrentruy.

Quant aux courses nationales et internationales pour motos et side-cars, régies par le Code sportif nationale de la F. M. S., et ouvertes aux concurrents des régions voisines de France et d'Allemagne, elles présenteront un caractère tout particulier, en raison de la qualité des coureurs qui s'affronteront

Quelques renseignements pratiques :

Les essais : Ils auront lieu le samedi 12 juillet dès 10 heures. Le contrôle et la réception des machines se feront dans l'après-midi au hangar d'aviation.

Les courses :

Proclamation des résultats : Elle aura lieu à l'Hôtel Terminus à l'occasion d'une soirée récréative.

Prix : Un magnifique pavillon des prix a été monté pour récompenser les vainqueurs de la journée du 13 juillet. Les prix seront donnés en nature et comprendront notamment de magnifiques montres et des chaînes. Un prix sera attribué aux coureurs de la classe nationale ayant effectué le meilleur temps. Une plaquette-souvenir sera en outre remise à chacun des participants.

Mesures de police : Toutes les précautions ont été prises pour assurer la sécurité du public. Cependant, les spectateurs seront tenus de se conformer aux ordres des commissaires sportifs et de police. Pendant toute la durée des essais et des courses, il sera interdit de traverser la piste. Il est interdit aux spectateurs d'amener des chiens sur le Circuit.

Cantines : Plusieurs cantines seront installées aux abords immédiats du Circuit pour permettre aux spectateurs de se ravitailler en vivres et boissons.

Parcs : Vélos, motos, side-cars et autos pourront être garés à proximité du Circuit. Les avions pourront se poser sans encombre à l'intérieur de celui-ci.

Cette journée sportive qui comprendra donc trois courses d'automobiles, trois courses de motocyclettes et une course de side-cars, et la meilleure sélection de coureurs représentant 9 nations s'annonce une manifestation d'une toute grande importance. Porrentruy attend d'ailleurs des milliers de spectateurs qui tous seront accueillis avec la plus chaude cordialité.

Comité de Presse du 4^e Circuit
de Porrentruy

CARNET DE LA SANTE DU CANTON

Depuis le 22 juin au 5 juillet 1952 (période de 2 semaines) les médecins du canton de Berne ont déclaré entre autres les maladies transmissibles suivantes :

Scarlatine : 19 (année précédente 7) ;
Diphthérie : 1 (0) ; Paratyphus : 2 (0) ;
Paralysie infantile (Poliomyélite) : 4 (3).

En outre 16 (15) cas de tuberculose soumis à déclaration.

ASSEMBLEES COMMUNALES

Court, le vendredi 18 à 20 h., halle de gymnastique.

Malleray, le mercredi 16 à 20 h. 15, halle de gymnastique.

Undervellier, le jeudi 17 à 20 h. 30, salle des assemblées.

ASSEMBLEES PAROISSIALES

Dampheux-Lugnez, le dimanche 20 après l'office, école de Dampheux.

JOU
SOUS

Dans
théâtre
quatre j
transfor
garnison
ciers ac
dront s
prévues
suisse
tous le
mois, l
sont a
cette
traîne
le mie
fond
vail a
sectio
sous-c
meron
de la
comm
attell
A
est à
et to

III

”

se
sc

... pendant ses diverses absences, il en est...
 ... les qualités exceptionnelles...
 ... Schaffhouse, Bâle, Erlen...
 ... les se de la...
 ... pour maintenir...
 ... le classement de...
 ... jouer serré, en...
 ... donner un at...
 ... la compétition de...
 ... internationaux :...
 ... (Italie), Beovers...
 ... (Angl.), Datto Fusine...
 ... (Autriche),...
 ... (Belge), Fasel (Autriche),...
 ... en rien...
 ... les suc...
 ... Circuit Jurassien de...
 ... 1948. En participant à l'épreu...
 ... ils engagent leur ré...
 ... à laquelle ils n'entendent pas

... permettre à toute notre popu...
 ... d'assister aux cour...
 ... de motos et de si...
 ... le 16 juillet, les C. F. F. ont...
 ... les trains. Un train...
 ... Portrentuy, direction...
 ... à 19 h. 25, avec arrêt à tou...
 ... Il permettra aux visiteurs...
 ... à la fin des...
 ... vers 18 heures, mais...
 ... à la distribution des...
 ... l'Hôtel International.

... auront lieu les essais de...
 ... à 17 h. 45. Comme d'habitude, ils...
 ... pas d'attirer maints cu...

... tous les sportifs et les...
 ... de compétitions vivantes d'ou

... Portrentuy-...
 ... samedi durant tout le temps...
 ... de 12 h. 30 à 18 h., le...
 ... de 3 h. à 18 heures.
 ... de fermeture, la...
 ... de Fahy et de...
 ... par la route...
 ... pour les véhicules...
 ... et pour les cyclistes et les...
 ... par le chemin bordant l'étang...
 ... Corbat.

**PRÈS DE 100 COUREURS
 PRENDRONT LE DÉPART**

Le dimanche 16 juillet 1950, six na...
 ... de 100 coureurs se mesu...
 ... sur le fameux circuit de Por...
 ... Les sportifs qui aiment les...
 ... ne sauraient...
 ... une aussi belle occasion...
 ... à des luttes serrées. On sait...
 ... 1948, sur ce même circuit, les...
 ... avaient dépassé la vitesse...
 ... de 180 kmh. Performance étonnante...
 ... à l'ordinaire, mais qui s'explique...
 ... à Portrentuy. Le circuit de Portrentuy...
 ... a été nommé par des experts sans...
 ... doute un peu enthousiastes « le plus...
 ... beau circuit d'Europe ». Il est vrai...
 ... que ce dernier offre des caractéristi...
 ... qu'on trouve rarement réunies.
 ... D'abord il permet à tous les specta...
 ... teurs, ou qu'ils soient, de suivre les...
 ... évolutions des concurrents d'un bout...
 ... à l'autre, c'est-à-dire du départ à...
 ... l'arrivée. La ligne de départ sur le...
 ... secteur droit de la route cantonale...
 ... Portrentuy-Courtedoux-Damvant est...
 ... large de 6 mètres. Le circuit comprend...
 ... deux tournants, l'un à 90 pour cent...
 ... et le second à 70 pour cent, une pente...
 ... de 14 pour cent sur deux cents mè...
 ... tres, une ligne rectiligne de 1.500 m...
 ... et une descente de 1.300 mètres.

... quiconque contrev...
 ... sitions de police à...
 ... mité d'organisati...
 ... que la présence d...
 ... placement des co...
 ... ment interdite.

Distribution des
 ... tribution des prix...
 ... courses dans la g...
 ... ter en quelque...
 ... prononcées, entr...
 ... sident du comit...
 ... Rey.

AVIS ET RE
AU

1. Le public e...
2. Toute imp...
3. Dès le dét...
4. La présen...
5. Le public...
6. Tout sp...
7. Pendan...



Benoit MUSY, champion suisse

Pèlerinage de Romandie à Notre-Dame de Lourdes

17 AU 23 SEPTEMBRE 1950

Ce pèlerinage est placé sous le haut patronage et la présidence de S. Exc. Mgr Charrière, évêque de Lausanne, Genève et Fribourg. Il est organisé par le Comité genevois des Pèlerinages, dont le directeur est M. le chanoine Joseph Schubel.

Le départ du pèlerinage se fera de Genève.

Les pèlerins des cantons romands (Vaud, Fribourg, Neuchâtel, Jura) se rendront à Genève par leurs propres moyens ; toutefois, si leur nombre est suffisant, il sera possible de leur procurer un billet de chemin de fer collectif, ceci pour autant que leur nombre sera connu par le Comité 20 jours au moins avant le départ du pèlerinage et que la liste nominative des participants lui parviendra dans le même délai.

Prix du pèlerinage

De Genève :
 en 3me classe, francs suisses 117,50
 en 2me classe, francs suisses 145.—
 Ces prix donnent droit au billet de chemin de fer, pension et logement à Lourdes (dans de bons hôtels près de la Grotte) y compris les pourboires, taxes, manuel, insigne du pèlerin, assurance accidents, etc.

Inscriptions

Ne seront prises en considération que les inscriptions pour lesquelles le versement intégral a été effectué.

Les inscriptions sont reçues dès maintenant :

Porrentruy, 15 et 16 juillet 1950

Courses internationales pour motocyclettes et side-cars

BIENVENUE...

pour la troisième fois, le Moto Club d'Ajoie, fort du grand succès obtenu en 1947 et 1948 à pareille époque, va offrir aux amateurs de grand sport un spectacle passionnant à la plaine de Courtedoux.

C'est dans ce magnifique cadre de verdure que s'étre le lacet des deux routes de Porrentruy-Courtedoux sur lequel motocyclistes et side-caristes vont lancer les 15 et 16 juillet, leurs engins diaboliques au ronflement puissant.

Dans un élan plein d'enthousiasme, animé d'un bel esprit d'initiative, soutenu par les autorités et par les administrateurs de la grande compétition de 1947 et de 1948, le Moto Club d'Ajoie a mis tout en œuvre pour donner à celui de 1950 un attrait de premier plan.

Les nombreux coureurs réputés, venus de six pays différents s'affrontent le 16 juillet. Le Comité des courses internationales pour motocyclettes et side-cars, la Municipalité et la population de Porrentruy et de l'Ajoie leur réservent une chaleureuse réception.

Motocyclistes, side-caristes, visiteurs des 15 et 16 juillet 1950, Porrentruy désire vous accueillir dans un esprit conforme à la tradition, c'est-à-dire avec une cordialité toute de simplicité, mais empreinte du désir de vous offrir un spectacle qui vous laisse une profonde et vivace impression.

Puisse les bonnes intentions qui animent les autorités de la ville et les organisateurs des courses internationales vous engager à prendre le chemin de Porrentruy et de l'Ajoie les 15 et 16 juillet.

Soyez les bienvenus dans notre vieille cité, dans ses établissements, sur les pentes qui bordent la plaine de Courtedoux où vous éprouverez de la joie, de l'émotion et de l'enthousiasme.

L'Autorité municipale.

Une grande Journée en perspective

Tout est prêt pour recevoir coureurs et spectateurs. Porrentruy s'apprête à accueillir dignement les militaires de Porrentruy, dimanche. Ils ressortent magnifiquement les qualités des hommes et des machines, se donnent rendez-vous au 3me Circuit Juassien de Porrentruy, dimanche. Ils

Dans des compétitions comme celle du 16 juillet à Porrentruy, les coureurs doivent faire preuve de qualités exceptionnelles, d'une maîtrise parfaite, d'un coup d'œil sûr, de réflexes rapides. En outre, ils doivent pouvoir compter sur le rendement maximum de leurs machines. Tous ceux qui, en 1947 et 1948 ont pris part aux courses internationales organisées sous la présidence de M. Rey, président du Moto-Club d'Ajoie.

Coureurs. — On constatera avec regret l'absence de coureurs français. Ceci n'est pas dû au comité d'organisation de la compétition du 16 juillet 1950, mais simplement au fait que le 16 juillet se couvre le grand circuit d'Albi comptant pour le championnat français. Dans ces conditions, nos voisins et amis de l'ouest n'ont pu répondre affirmativement aux invitations qui leur ont été adressées.

Les Maisons. — Comme pour toutes les courses internationales, les maisons constructrices de motos et side-cars attachent une grande importance à la journée du 16 juillet, à Porrentruy. Il y aura là face à face, Norton, Velocette, Triumph, Guzzi, Gilera, A. J. S., B. M. W., Parilla et d'autres moins connues avec les meilleurs techniciens et mécaniciens. Il s'agit pas en effet de laisser partir ces coureurs sans que leurs machines, qui doivent fournir un effort considérable, soient au point.

Horaire. — Les essais auront lieu le samedi 15 juillet. Fermeture du circuit : 12 h. 30 à 18 h. Prix d'entrée : Adultes fr. 2.—

Courses. — Dimanche 16 juillet, à 8 h. à 18 h.

Les Caisse:

L'Union suisse des Caisses dit mutuel (système R) vient de publier son 47e rapport sur l'exercice 1949, qui est enrichi de renseignements détaillés sur l'activité et le développement des caisses rurales d'épargne coopératives.

11 nouvelles fondations, cantons différents, ont pour nombre des Caisses affiliées dans les 22 cantons. Les sociétés s'est accrues et atteint 91.993. Le nombre des déposants d'épargne s'élève à 1.074 (augmentation de 22,7 millions de francs, soit de fr. 50,9 millions) sur l'exercice précédent. Les dépôts ont augmenté de 10,5 millions de francs.

Année	Nombre de Caisses
1946	838
1947	855
1948	880
1949	891

La Caisse centrale de l'Union suisse des Caisses dit mutuel a augmenté de 10,5 millions de francs le bénéfice de l'afflux de capitaux fédérés. Le bénéfice a atteint 334,87 (fr. 608,3 millions).

La question des

(Kipa) Au moment de la question internationale po

l'interdiction de guerre en vue aux Etats-Unes suivront voir s'affronte bataille, des titaniques et vive dans le ut naturelle- l'Etat d'Israël, de musulman, tre cent mil- tère arabe aura nt.

américaines, quelles intri- pas se nouer? il n'y a pas et des Ara- tés de condi- nides qu'elles filtrations de iste; il y a pétrolières iter bien des en dangereux amer. ssances au- s'y apposer?

ational

berations, le contre l'al- cupé de l'u- ie de la pro- sans alcool, lutte contre s étrangers l'activité de e. Les délé- connaissances ans ce sens et en Tur- tre-doux ne e car cette permet, de les absti-

finale, le tion enga- à partici- olisme, en es mesures ction des es surtout rs. En ou- rnative une base agers de nde de- eunes et r l'ensei- e la so- ndé que ladie, ac- à la lutte eant l'al- mfin, le tion des tous les n-alcoolil-

té expri- ux auto- uchi dont bjet en

Les courses internationales de side-cars et motos

Magnifique succès

Journée splendide, temps idéal pour une course de cette envergure, une organisation que nous ne pouvons que louer. Telle se présentait la grande manifestation qu'organisait le Moto-Club de Porrentruy. On enregistra aux caisses plus de 12.000 entrées et là encore réside le succès, que vu que le temps maussade de la veille pouvait gêner grandement à la participation à ces grandes joutes sportives.

Dès le matin à l'aube une foule nombreuse se massait derrière les barrières posées sur les 3 km. 600 du parcours, et dès 8 h. 30 les petites cylindrées s'alignent sur la piste de départ. On est en présence des machines de 250 cm³. 122 coureurs vont s'affronter dans une lutte qui, à certains moments, fera frémir les spectateurs. Dès le départ, Ambrosini se détache nettement de ses concurrents et son adversaire le plus direct l'italien Lorenzetti, ne pourra plus inquiéter l'homme qui s'est échappé. Dans une course folle, les « Guzzi » cherchent à ravir le titre, mais hélas le brave Ambrosini, qui fait une course des plus régulières, se présente à l'arrivée nettement détaché.

Voici donc les résultats de cette première épreuve :

1. Ambrosini Dario (Italie) Benelli 55,51.
2. Lorenzetti E. (Italie) Guzzi 56,18.
3. Mastellari Claudio (Italie), Guzzi, 57,00.
4. Léoni Guido (Italie) Guzzi, 57,25.
5. Milani Alfredo (Italie) Guzzi, 57,56.
6. Wood T.-L. (Angl.) Guzzi, 56,35.
7. Musy Benoit (Suisse), Guzzi, 57,29.
8. Thomas Ernest (Angl.) Guzzi, 58,02.
9. Rufio Bruno (Italie) Guzzi, 56,29.

Et le vainqueur de cette première joute, félicité comme il convient, fait son tour d'honneur, accompagné de gentille demoiselle d'honneur des courses Mlle Favre.

Il est 10 h. 45 lorsque le départ est donné à 16 concurrents qui s'affrontent dans la classe des 350 cm³. Plusieurs coureurs inscrits ayant déclaré forfait, 3 Anglais et 2 Suisses, sont venus combler les vides. La même tactique employée lors de la course précédente est utilisée par l'Anglais Witworth qui gagnera. Un beau départ et c'est l'avance de 50, 100 et même 500 mètres et dans un circuit accidenté tel celui de Courtedoux, les dépassements ne se font pas aussi facilement. Et c'est dans un vacarme étourdissant à des moyennes de 95 à 98 km. heure que se déroule cette deuxième joute.

Trois abandons sont cependant à signaler. Au quatrième tour, le Suisse Stamm casse sa chaîne. Au 14^e tour le Suisse Aldemann, l'homme qui se comporta si bien le dimanche précédent à Berne, s'arrête à son boxe pour ne plus en repartir et au 16^e tour l'Anglais Wood qui avait pourtant animé la course dès le début, s'arrête à son tour.

Voici donc les résultats de cette seconde épreuve :

1. Withworth (Angleterre) Vélocette, 1,06,31
2. Thomas Ernest (Angleterre), Vélocette, 1,06,39.
3. Franka Juan (Tchécoslovaquie), Vélocette, 1,07,36.
4. Weddel (Angleterre)

qu'ils portent à l'organisation de cette grande compétition internationale.

A 13 h. 45, au moment du départ de la course des side-cars, le soleil vient de faire son apparition. Un public nombreux est venu s'entasser derrière les barricades et suit avec une discipline remarquable, l'évolution de ces bolides que sont les side-cars 600 cm³. Il est des virages où les passages de ces monstres font frémir les spectateurs. Les Gilera de Milani qui avaient fait si bonne impression la veille aux essais ne semblent pas tourner bien rond, ce qui permet à nos as Aubert et Staerkle de s'imposer dès le début et pour le premier de franchir en grand vainqueur la ligne d'arrivée.

1. Aubert Ferdinand (Suisse), Norton 1.14,44,2 kmh. 90,633.
2. Staerkle Hans (Suisse), N. S. U. 1.15,32,0.
3. Meuwly Henri (Suisse), Gilera 1.16,07,0.
4. Haldemann Hans (Suisse), Norton 1.17,00,0.
5. Chevalier André (France), Norton 1.17,13,0.
6. Benz Roland, (Suisse), B. M. W. 1.15,35,0.
7. Verd Jules (France), Sarolca, 1.17,15,0.
8. Raymond Bolland (France), Guzzi, 1.15,40,2.
9. Wirth Willy (Suisse), Gilera, 1.6,15,0.
10. Muhlemann Fritz (Suisse), Norton 1.15,30,0.

Voici enfin la course tant attendue des motocyclettes 500 cm³, le clou de la manifestation. 20 coureurs se présentent au départ, et c'est encore par une de ces échappées du début de course que Pagani, le vainqueur de l'an dernier, prend le commandement de l'équipe. Lorenzetti, le concurrent sérieux de Pagani, fait un faux départ et perd bientôt dix, quinze et même vingt secondes sur l'homme de tête. Mais la partie n'est pas jouée, et c'est la lutte à des allures folles entre les deux Gilera d'abord, puis ensuite entre Guzzi et Gilera, car après une course très régulière, Lorenzetti, le dernier partant, parvient à rejoindre l'homme de première position, et c'est dans cette fin de course, un des plus beaux duels qu'il soit permis de voir entre les deux marques. Guzzi a même devancé son rival d'une vingtaine de mètres, mais tout à coup ralentit, se laisse distancer et à sa petite allure — car le moteur n'en peut plus — parvient quand même à se maintenir en seconde position. Bonne course de notre champion, Cordey qui arrive en quatrième position.

1. Pagani Nello (Italie), Gilera, 1.34,07,0, (moyenne : 104,321).
2. Lorenzetti E., (Italie), Guzzi 1.34,46
3. Faroppa Renzo (Suisse), Gilera, 1.35,07,4.
4. Cordey Georges (Suisse), Norton, 1.35,07,6.
5. Witworth (Angleterre), Triumph.
6. Bianchi Lante, (Italie), Guzzi.
7. Gambi Fr., (France), Norton.
8. Lefèvre G., (France), Norton.
9. L'Héritier A., (France), Vélocette.
10. Riehoz Roger (Suisse), Norton.
11. Ruffo Bruno (Italie), Guzzi.

NOUV

LES VEHICUL DANS LE CAN

A la fin du mois avait en circulation Berne 21.669 véhic motocyclettes et 11. mentation est de l'année précédente

BONFOL. — No Léonard Blétry, o lité, vient de rec en sciences techn technique de Zurich tations.

BOECOURT. — ire-vingt-dix ans s après quelques h ayant normalem occupations jusqu çois Schaffner.

Bien connu dar inspecteur du bêt de siècle, il était qualités de chréti paroissien, tout l malgré ses 88 ans te pour aller enc l'Office le diman foi qu'il donna à ses concitoyens, l'homme courageu voué au bien de s me de cœur, pac Il était, depuis fidèle abonné au voir arriver tous foyer.

Les quelques brusquement en remplies par une tion, dans la séré simplement quitt toujours « de bo Nous prions le notre sympathie.

BIENNE. — I gymnastique a che, son centena

COURROUX. sienne de gymn beau succès, hie demain les princ

COURTETELI dins de la Joie ont eu le plaisir dins de la Joie rent un gentil Ils reviendrou chanteront, dès de la « Croix Fé que pas de veni ravissantes char leurs.

Ce joyeux gr dides jeunes at beaucoup de bo On leur fera applaudira ; on A ce soir !

SAIGNELEG communale a deux baraques une famille (f familles (15 an

persécution. Les
ce que le
osition indi-
limentaire fa-
er une per-
ns les bud-
succion est
re, l'imposi-
office sans
s économi-

gogie inter-
de ramener
ns le droit
se pas dire
e crufs d'or.
bourgeois,
e dans des
stes. Un res-
y est im-
pour cent,
ar rent à
it à Stock-
des à cette
ent, et lui
lerons plus
nces.

E. D.

direction un
i avait der-
et me pria
sées et ré-
dimanche-
lemand en
beges sans
traient ain-
sique chose
es paroles
urage que,
s entendais
ut, l'air d'u-

où le Dia-
re de tout,
revanches
l'Allemand
le cœur et
un laïc bel-
es pensées
un prédica-

lamentable
aient, an
r lui com-
blouse de
file du di-

croyaient
ent la for-
Messe en
ent eu le

hasse loin
chrétiens
pain, du
assurance-
onomiques,
isées, des
sans au-
et de la

donc pour
la santé
déambu-
LEFRANC

Ce furent le cœur, la science théolo-
gique, le souci d'apostolat qui par-
lèrent dans le Sermon de circonstance
de M. le Chanoine Fernand Bollat, mai-
tre de philosophie au Collège St Char-
les, ancien professeur du nouveau prê-
tre recommissant.

Le prédicateur montra dans le prê-
tre « un autre Christ » par la mission
départie à l'ordination. Etre « un au-
tre Christ », c'est remplir de multiples,
admirables et miséricordieuses fonc-
tions auprès de l'humanité. Mais c'est
surtout servir ! Car le Christ l'a dit :
« Je suis venu pour servir et non pour
être servi ». Le prêtre servira donc
Dieu, il servira le prochain, il servira
le peuple... C'est bien le cas d'y insister
en ce dimanche du « Misereor super

quiritis, Quia cetera ne tieme ! On en
improvisera une... dans la vaste grange
de la maison paternelle du jeune prê-
tre, chez les Schaffner, « à la Poste ».
On disait bien la messe dans les granges
au temps du Kulturkampf ! pour-
quoi n'y ferait-on pas un dîner de Pre-
mière Messe aujourd'hui ? Ainsi en fut-
il décidé. La bonne fortune de la fami-
le fut de trouver l'artiste qui, avec une
trentaine de kilos de papier-rouleau,
dont il tendit avec des effets inattendus
des côtés et au plafond de cette grange,
les piquant d'étoiles, changea ce lo-
cal, renforcé de festons, en la plus pitto-
resque et poétique Salle de fête qu'on
ait jamais pu rêver. L'auteur de cette
idée, l'exécuteur de cette merveilleuse
transformation ? M. l'instituteur Adat-
te de Pleujouse, un artiste.

(Fin en 2a page)

Sur le premier Circuit de Porrentruy

* C'est le Moto-club d'Ajoie
Qui sème le bruit, la joie !...

La manifestation sportive, spectaculaire à souhait, nouvelle pour notre bonne ville, bruyante et dynamique, nul ne le contestera, fut un succès complet, la preuve évidente et flatteuse que Porrentruy peut et sait organiser d'impeccable façon des manifestations de grande envergure. Sur un circuit idéal, dans un cadre romantique, de chatoyants et si variés jeux de couleurs, la ronde infernale aux multiples péripéties aura soulevé un enthousiasme progressif dans la foule accourue, essaimée autour du vaste circuit, sur les pelouses verdoyantes, les gradins naturels, aux virages dangereux, où les concurrents font preuve d'une virtuosité extrême. Sur son promontoire, les maisons blanches de Courtedoux, l'aéromote et svelte tour de son église ; dans la légère dépression, les toits patinés de la cité médiévale assoupie, dans l'ardeur de juillet, au nord de la robuste et historique Rétouss. Sur nos têtes, la voûte bleue parcourue de nuées capricieuses, le jeu infiniment varié des nuages qui jouent avec le soleil et dont les ombres rapides soulignent la malice sur la vaste plaine et les montagnes proches, assombrissant et éclairant successivement le vaste aérodrome que situe un manche à air durement secoué par la violence des vents.

*
Dès l'aube du samedi, dans les rues encore endormies, la pétarade des moteurs donne aux bourgeois qui maugréent, aux grincheux qui pestent contre l'imbécillité des temps modernes et la folie inexplicable de la vogue sportive, une sérénade vibrante et tonnante. Le sanglier symbolique, trapu et un peu médusé, regarde passer la horde de ces bolides frémissants qui ont envahi la ville épiscopale, pris possession de ses rues, qui imposent leur domination, éphémère heureusement ! A la fenêtre, les vieilles demoiselles compassées prennent Dieu à témoin de la folie des temps nouveaux et esquissent peut-être, comme à l'approche de forces occultes, un signe de croix instinctif. La déraison règne en la bonne ville, en cette Athènes du Jura, la déraison,

l'extravagance de ces chevaliers impénitents qui enfourchent, nouveaux Pégases leurs motos insensées qui bondissent sur les pavés, surgissent de partout avec ce bruit croissant d'une soie rageusement déchirée, empissent les cœurs d'une joie inexprimable ou d'une terreur insensée mais douloureuse. Et le bruit argentin des cloches qui s'ébranlent dans les clochers et les clochetons, qui rythment chaque matin les heures de l'aube, ce bruit familier est étouffé par l'éclatant roulement de ces purs-sang d'acier que montent d'étranges créatures roulées de cuirs souples.

Aspirée par un appel d'air irrésistible, par une ventouse prodigieuse, une pieuvre aux tentacules innombrables, la foule ne résiste plus et, dans une mêlée indécrite de pétons indisciplinés et de véhicules de toutes espèces, accourt vers l'arrière aux gradins naturels, vers la piste fascinatrice où vont se dérouler d'étranges, d'irrésistibles, de passionnantes luites. Elle est partout, la foule, libérée de la suction des ventouses dès l'arrivée sur le lieu du combat où vont s'affronter, dans un dédain du danger, un défi à la mort, les virtuoses du guidon ; partout, serrée, compressée aux endroits propices aux chutes, sur la longue ligne droite où la vitesse sera portée à son maximum, vers les boxes des coureurs où s'affaireront mécaniciens placides et officiels importants et nerveux, sur les tribunes réservées aux invitées, aux personnalités du pays, aux chéris de la richesse, aussi autour des buvettes où s'épancheront d'ardentes soifs ! Partout, comme sur une fourmière géante courent et hêlent et clament et hurlent à grands renforts de gestes étranges des hommes à brassards appelés à jouer un rôle primordial, dans ce combat géant qui va se dérouler en plein air, sous la voûte d'un ciel parfois menaçant où errent, dans une furibonde sarabande, les nuages roses et blancs et noirs...

*
Angoissants, les départs successifs des courses avec tous les aléas possibles, les caprices des moteurs, les inci-

Aimé Surdez.

(Fin en 2e page)

ceci depuis quelques sem-
ment. Ses dirigeants les
sont le professeur Alfred M
Nickish, ancien « bolchévis
Gysl, directeur de la ma
communiste « Aufbau », l
Julius Resch, que notre pa
et Ende, rédacteur de la «
avant 1933, Hilde Korber,
représente les démocrates
sein de l'Union culturelle,
sociaux-démocrates n'y
tout représentés. Les « san
représentés par l'explorat
Schomburgk, Gerhard Pohl
Weisenborn, deux hom
gauche »...

Les communistes s'en t
cesse à l'« Union des sy
position indépendants »
Dr Suhr, éditeur du péri
démocrate « Sozialistiseh
der ». Avant 1933, ce
ciaux-démocrates qui pr
des syndicats communis
dants constituait une l
jour d'hui, les rôles sont
indépendants sociaux-dé
forcent de noyauter les
bédience soviétique, mo
du parti socialiste milie
ses arrestations ont pro
manière d'agir n'est pas
communistes, lorsqu'el
contre leurs intérêts !...

On assiste, d'autre par
ment de l'attitude sévèr
munistes avaient adopté
anciens nazis. Vu la pén
il n'est pas rare de voir
gèrement compromis »
tice selon les plus pures
munistes. Récemment, l
du commissaire pour l
de Berlin, fut obligé de
ses fonctions, après qu'
vé qu'il avait été mem
Halle, le procureur gé
a été renvoyé pour avo
dis aux S. A. Les com
rent des clameurs d'in
qu'un tribunal acqui
Witzleben, un ex-direc
Siemens, mais nul ne t
les Russes engagèrent
directeur de Siemens
jour où un tribunal all
fusé de ne pas voir u
lui !

Dans les zones

Dans les zones d'oc-
tales, les communistes
mille membres, sur u
44 millions. Avant 49
prenait 360.000 adhé
pulation de 66 million
muniste est donc it
les communistes s'en
aux chrétiens-démocr
du centre ; ils n'oub
les sociaux-démocrat
mené à se défendre
que d'infiltration. A
emple, les chefs socia
démassé l'activité p
l'« Association des r
nazis », que dirige
Othmar Geschike. L
unifié — parti comm
réalité — a déjà sèr
les éléments socia
Hesse.

Liste des départs

Classe 250 cm³

Francisci Bruno, Italie, Guzzi, Champion d'Europe.
Laederach Edmund, Suisse, Excelsior.
Ambrosini Dario, Italie, Guzzi.
Alberti Rafaele, Italie, Guzzi.
Francone Onorato, Italie, Guzzi.
Kaufmann Hans, Suisse, Guzzi.
Blatter René, Suisse, Guzzi.
Fochetti Martino, Suisse, Guzzi.
Milani Alfredo, Italie, Guzzi.
Milani Albino, Italie, Guzzi.

Classe 350 cm³

Kaufmann Hans, Suisse, Velocette.
Benz Roland, Suisse, Motosacoche.
Laederach Herbert, Suisse, Velocette.
Stamm Henry, Suisse, Norton.
Haldemann Hans, Suisse, Velocette.
Lhéritier André, France, X.
Lips Willy, Suisse, Norton.
Franta Johann, Tchécoslovaquie, Velocette
Cordey Georges, Suisse, Norton.
Beischer, Angleterre, Norton.
Grieco Nono, Italie, Norton.

Classe 500 cm³

Kessler Kilian, Suisse, Rudge.
Lorenzetti Enrico, Italie, Guzzi.
Moille René, Suisse, Norton.
Gerber Werner, Suisse, Bianchi.
Bever James, Angleterre, Norton.
Fortune Brandon, Irlande, Triumph.
Pagani Nello, Italie, Gilera, champion d'Italie
Kaufmann Hans, Suisse, Guzzi.
Lhéritier André, France, X.
Stamm Henry, Suisse, Norton.
Martelli Miro, Italie, Guzzi.
Francisci Bruno, Italie, Guzzi.
Spiegler Sepp, Suisse, Motosacoche.
Franta Johann, Tchécoslovaquie, Velocette.
Hess Walter, Suisse, Gilera.
Hostettler Werner, Suisse, Norton.
Cordey Georges, Suisse, Norton.
Beischer A., Angleterre, Norton.
Milani Alfredo, Italie, Guzzi.
Rolla J., Suisse, Universal.
Alberti Rafaele, Italie, Guzzi.

Classe 600 cm³ side-cars

Haldemann Hans, Suisse, Norton.
Aubert Ferdinand, Suisse, Norton.
Sterkle Hans, Suisse, NSU.
Muhlemann Fritz, Suisse, FN.
Meuwly Hanry, Suisse, Motosacoche.
Cavanna Luigi, Italie, Guzzi, champion d'Europe.
Keller Jacob, Suisse, NSU.
Wagner André, France, Norton.
Opessi Piero, Italie, BMW.
Marcelli Luigi, Italie, BMW.
Milani Albino, Italie, Gilera.
Kohler Edwin, Suisse, FN.

RECEPTION DIPLOMATIQUE

A l'occasion du passage à Berne du
Monsieur Li Huang, membre du



Avant le 2^{me} Circuit Jurassien de Porrentruy

Environ 100 champions internationaux s'apprentent à prendre le départ le 11 juillet sur le magnifique circuit de la plaine de Courtedoux

La France, la Suisse, l'Italie, la Tchécoslovaquie, l'Angleterre la Belgique et l'Irlande seront représentées

Elle groupera en un lot compact des vedettes de plusieurs nations qui auront à se disputer 46 tours, soit 46 fois le tour du circuit, en 46 tours. Deux épreuves pour les hommes et, pour les machines, les deux grandes de motocyclistes se dérouleront : les anglaises et les italiennes. Parmi les premières en tête : Norton, Velocette, Triumph ; parmi les deuxièmes deux marques de haute réputation : Guzzi et Gilera. Norton confiera ses chances à Cordey, Combi de l'Équipe Landerlé, Collot et Lefevre de l'Équipe Carréati, Hens ; Guzzi à Ambroini, Lorenzetti, Leonì, Gallo, Bruno, Ruffo, Bianchi Dante ; Gilera à Faroppis, Valgani Nello.

Liste des partants

DU 2^e CIRCUIT DE PORRENTROY

Classe 250 cmc.

Ambrosini Dario, Italie, X.
Bruno Ruffo, Ecur. Santini, Italie, Guzzi
Lorenzetti Ecur. Ec. Santini, Italie, Guzzi
Leonì Guido, Ecur. Santini, Italie, Guzzi
Mostelleri Claudio, Italie, Guzzi
Milani Alfredo, Italie, Parilla
Milani Albino, Italie, Parilla

réussite sont, en effet, assurés. Le Circuit — d'une longueur de 2 km. 600 — est un des plus beaux qu'on puisse rêver ; les installations prévues sont celles qu'on rencontre dans les compétitions les plus connues ; les courants, en effet, sont pour beaucoup d'entre eux, d'origine célèbres. Il y a parmi les concurrents des champions internationaux connus, mais qui, après une année, gagnent en vitesse, en agilité et en maîtrise d'eux-mêmes et qui arriveront, nous en sommes certains, à se classer, un jour parmi les meilleurs de leur pays et d'ailleurs. Dans chaque classe, dans chaque catégorie, une lutte passionnante s'annonce. Sept nations seront représentées le 11 juillet par des hommes — les plus rapides — comme on les a appréciés — les plus rapides. C'est déjà la plus belle récompense et pour Porrentruy et pour le Comité d'organisation de ce 2^e Circuit jurassien.

Le 2^e Circuit international de Porrentruy s'annonce d'autant plus intéressant que celui de l'année dernière avait déjà réuni une dizaine de champions de France, d'Italie, de Tchécoslovaquie, d'Angleterre et de Suisse, mais elle ne manquera pas d'être courue à celle qui se déroulera le dimanche 11 juillet sur le circuit de la plaine de Courtedoux. A mesure que les heures dont les noms figurent au programme, on peut s'attendre à une lutte serrée et on peut prévoir que les moments d'émotions seront servis. Car, la lutte ne saurait être évitée et le départ part tous les spectateurs et les milliers qui assisteront à cette manifestation sportive pourront suivre sans effort les courses depuis la ligne de départ jusqu'à la ligne d'arrivée. Le circuit de Porrentruy-Courtedoux, étant entièrement découvert, cette épreuve ne le cédera en rien à celle qui se déroule dans des villes plus importantes que le riant chef-lieu de l'Ajoie.

Toutes les conditions d'une belle

— Installation à La Motte. — Le conseil municipal de La Motte, au village de La Motte, a décidé de construire un bâtiment municipal afin de servir de lieu de réunion et de conseil municipal. Il est prévu de construire un bâtiment de 100 mètres de long sur 10 mètres de large et de 10 mètres de haut. Le bâtiment sera construit en pierre et sera doté d'un toit en tuiles. Le bâtiment sera construit sur un terrain appartenant à la commune. Le conseil municipal a décidé de construire ce bâtiment afin de servir de lieu de réunion et de conseil municipal. Il est prévu de construire un bâtiment de 100 mètres de long sur 10 mètres de large et de 10 mètres de haut. Le bâtiment sera construit en pierre et sera doté d'un toit en tuiles. Le bâtiment sera construit sur un terrain appartenant à la commune.

— Le Conseil municipal de La Motte, au village de La Motte, a décidé de construire un bâtiment municipal afin de servir de lieu de réunion et de conseil municipal. Il est prévu de construire un bâtiment de 100 mètres de long sur 10 mètres de large et de 10 mètres de haut. Le bâtiment sera construit en pierre et sera doté d'un toit en tuiles. Le bâtiment sera construit sur un terrain appartenant à la commune.

— Le Conseil municipal de La Motte, au village de La Motte, a décidé de construire un bâtiment municipal afin de servir de lieu de réunion et de conseil municipal. Il est prévu de construire un bâtiment de 100 mètres de long sur 10 mètres de large et de 10 mètres de haut. Le bâtiment sera construit en pierre et sera doté d'un toit en tuiles. Le bâtiment sera construit sur un terrain appartenant à la commune.



Georges CORDEY (Norton), l'un de nos

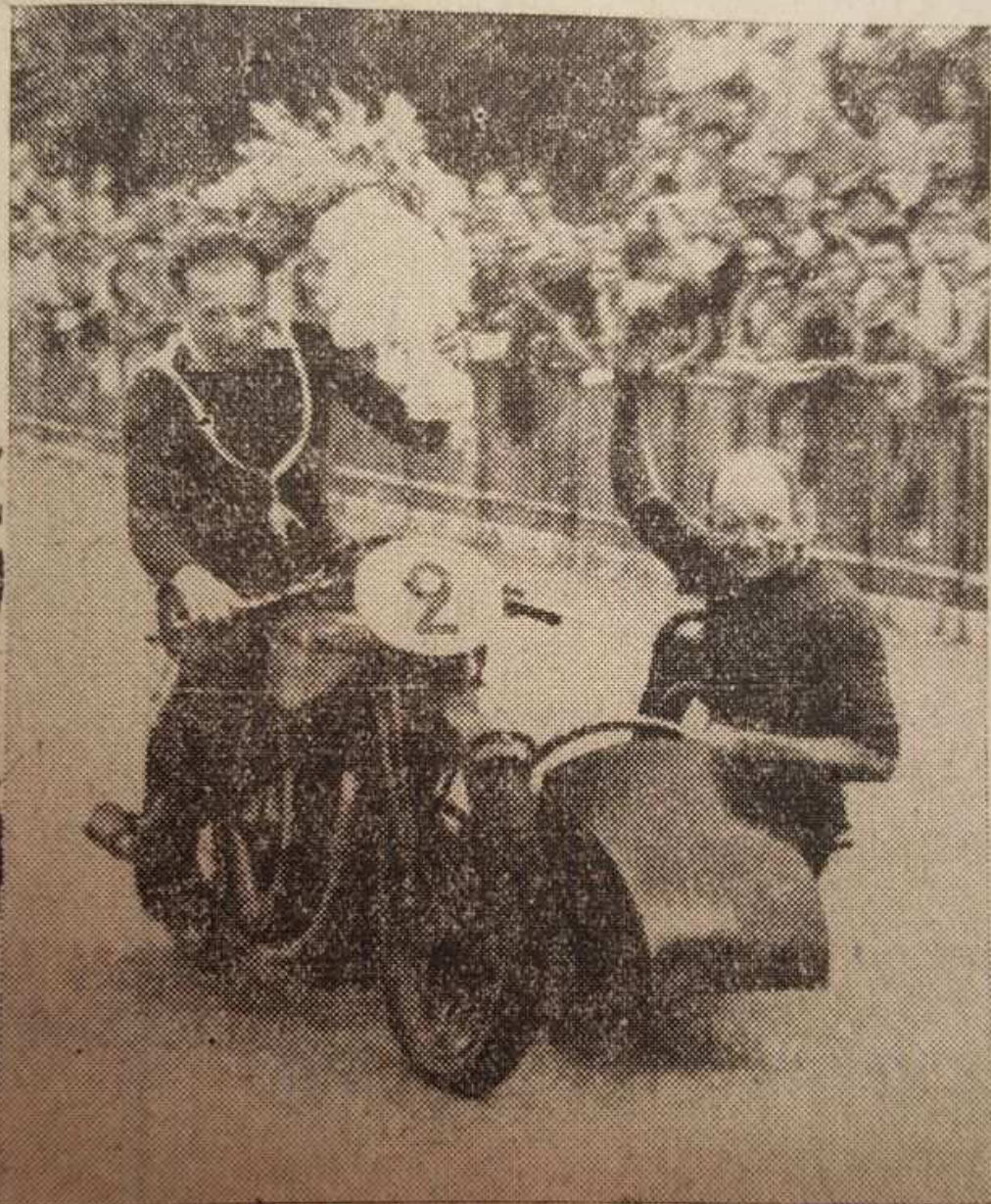
Suisse, Norton
sse, Gilera

500 cmc.

Garreau, France, Norton
cur. Garreau,
France,, Norton

2. Andre L'Héritier, France, V
94,
3. Henri Stamm, Suisse, Nor
91,

600 cmc., side-cars, 25 tours,
1. Hans Stärkle, Suisse, N.
87,

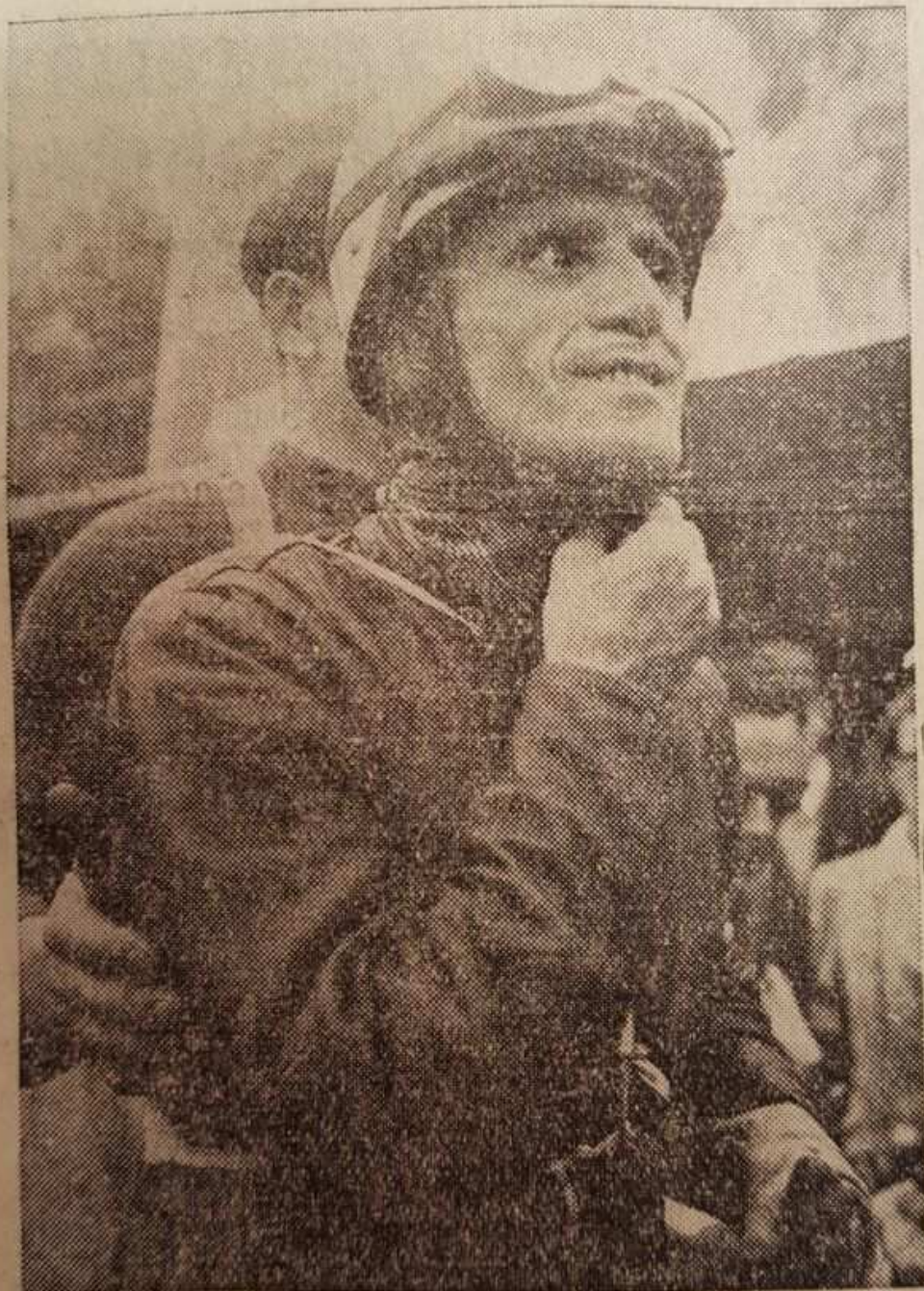


Un partant favori de la catégorie
sidecars :

F. AUBERT (Norton)

courses depuis la ligne de
la ligne d'arrivée, le cir-
cuy-Courtedoux étant
ouvert. Cette épreuve
rien à celle qui se dé-
ville plus importantes
f-lieu de l'Ajoie.
nditions d'une belle

chaque catégorie, une liste
te s'annonce. Sept nations ser-
présentées le 11 juillet par de
mes-machines — comme on les
lés — les plus rapides. C'est
une récompense et pour Porren
pour le Comité d'organisation d
Circuit jurassien.



DARIO AMBROSINI (Benelli)

ACTERISTIQUES DU CIRCUIT

Moto-Club d'Ajoie eut
d'organiser son 1er Cir-
il fit appel à des experts
pour savoir ce que ces

à 9 heures par l'épreuve rése
motocyclettes 250 cmc, qui ré-
partants représentant cinq na-
auront à couvrir 25 tours de
soit une distance de 90,910
remportera cette première co-
est naturellement bien difficile

Programme du 3^{me} Circuit de Porrentruy



Samedi 15 juillet 1950 :

Fermeture du circuit :

Entraînement :

- Motocyclettes internationale
- Motocyclettes internationale
- Motocyclettes nationale
- Side-cars nationale
- Réception des machines :

12.30 h

- 13.00 — 14.15 h. 350 cm³
- 14.30 — 15.45 h. 500 cm³
- 16.00 — 16.45 h. 250 et 500 cm³
- 17.00 — 17.45 h. 600 cm³

Samedi 15 juillet 1950, de 15.00 à 19.00 h.,
au hangar de la Place d'aviation.

Le samedi soir, dès 20 h. 30, à l'INTER : **Grande Soirée de Gala**
avec le concours des « ARTS ET LOISIRS » de Paris, suivie d'une NUIE MONTMARTROISE
Location au Secrétariat des courses : Hôtel Terminus, Tél. 6 22 73 et 6 23 48

Dimanche 16 juillet 1950 :

- Fermeture du circuit :
- Motocyclettes nationale :
- Office dominical à Courtedoux :
- Présentation de machines :
- Motocyclettes nationale :
- Interruption :
- Défilé de machines :
- Motocyclettes internationale :
- Side-cars nationale :
- Motocyclettes internationale :

08.00 h.

- 09.25 — 10.30 h. 250 cm³
- 10.30 h.
- 11.15 — 12.15 h. 500 cm³
- 12.15 — 13.45 h.
- 12.30 — 13.30 h.
- 13.45 — 15.00 h. 350 cm³
- 15.20 — 16.10 h. 600 cm³
- 16.30 — 18.00 h. 500 cm³

Distribution des prix: pour la classe nationale le dimanche 16 juillet, à 20 heures, à l'Hôtel
Internationale, et pour la classe internationale, le lundi 17 juillet, au Secrétariat des courses,
Hôtel Terminus, à 10 heures du matin.

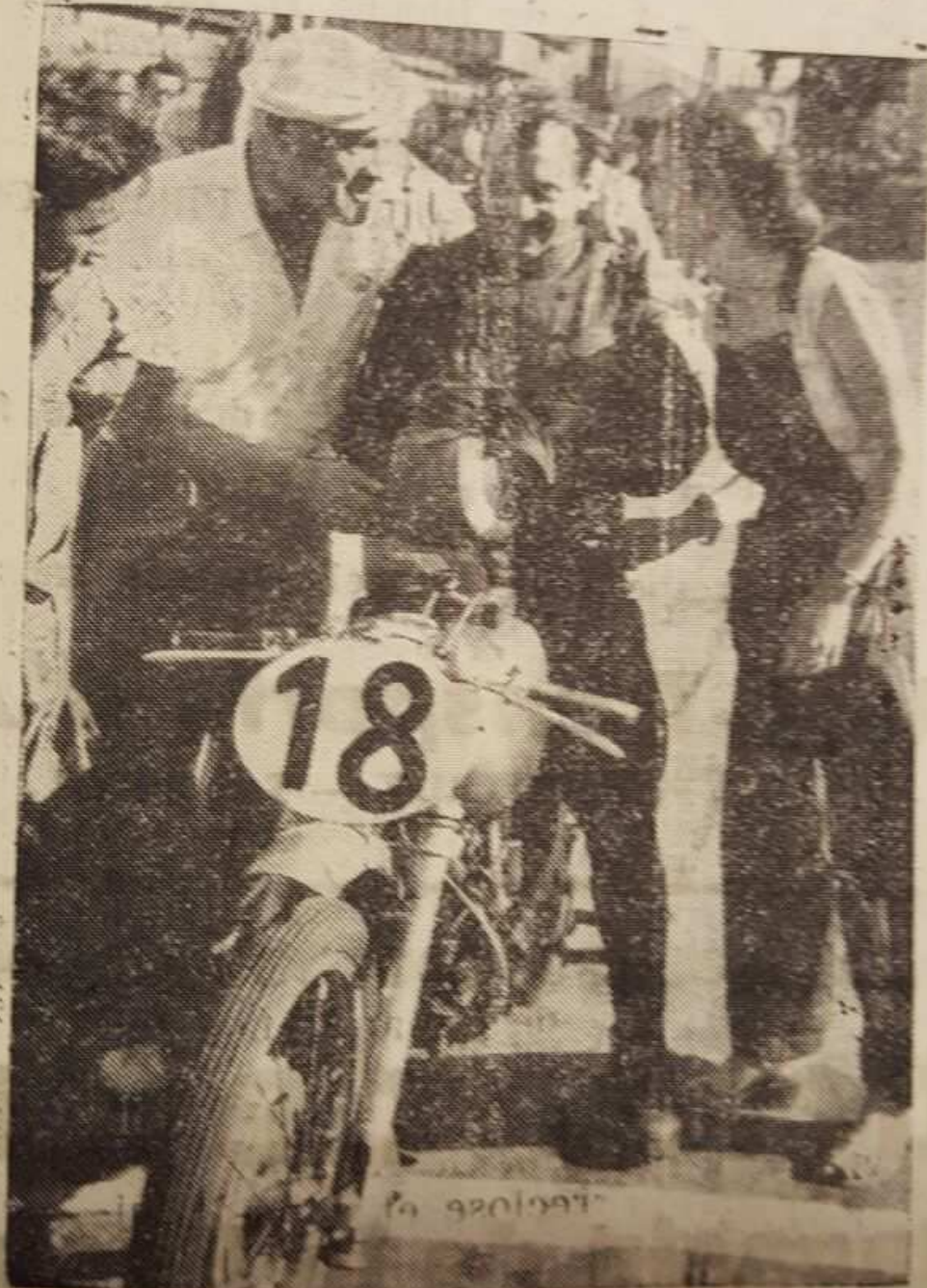
Alliance des

suisses
L'Alliance fin de 1
avait à l'effectif de 3
avec un effectif de 2
tifs, dont 23.750 femi
bres passifs, sans pa
membres honoraires
Le nombre des men
depuis la guerre et
re dans la proportio
Cela est dû au fait
que l'on n'a plus be
maintenant que la
alors que la tâche
tout de pouvoir
secours en cas d'ac

Des cours de sar
veau été donnés :
les cours pour soi
micile, aux mères
les exercices en
rent au total 7718
tions ont organis
cas des exercices
tre elles, convièr
des conférences
Elles entretienn
tions locales, un
premier secours,
saire. Elles se n
des organisatet
sportives et aut
rapide et avisée
de personnes v
complications et
mages. C'est pa
que se chiffren
samaritains est
née, comme le
nuel. Elle l'est s
qui se produise
mais il n'est

seulement à la fin des
vers 18 heures, mais
à la distribution des
International.
auront lieu les essais de
Comme d'habitude, ils
pas d'attirer maints cu-
ous les sportifs et les
pétitions vivantes d'où

évolutions des concurrents d'
à l'autre, c'est-à-dire du dé-
l'arrivée. La ligne de départ
secteur droit de la route ca-
Porrentruy-Courtedoux-Damv-
large de 6 mètres. Le circuit co-
deux tournants, l'un à 90 pou-
et le second à 70 pour cent, un
de 14 pour cent sur deux cen-
tres, une ligne rectiligne de
et une descente de 1.300



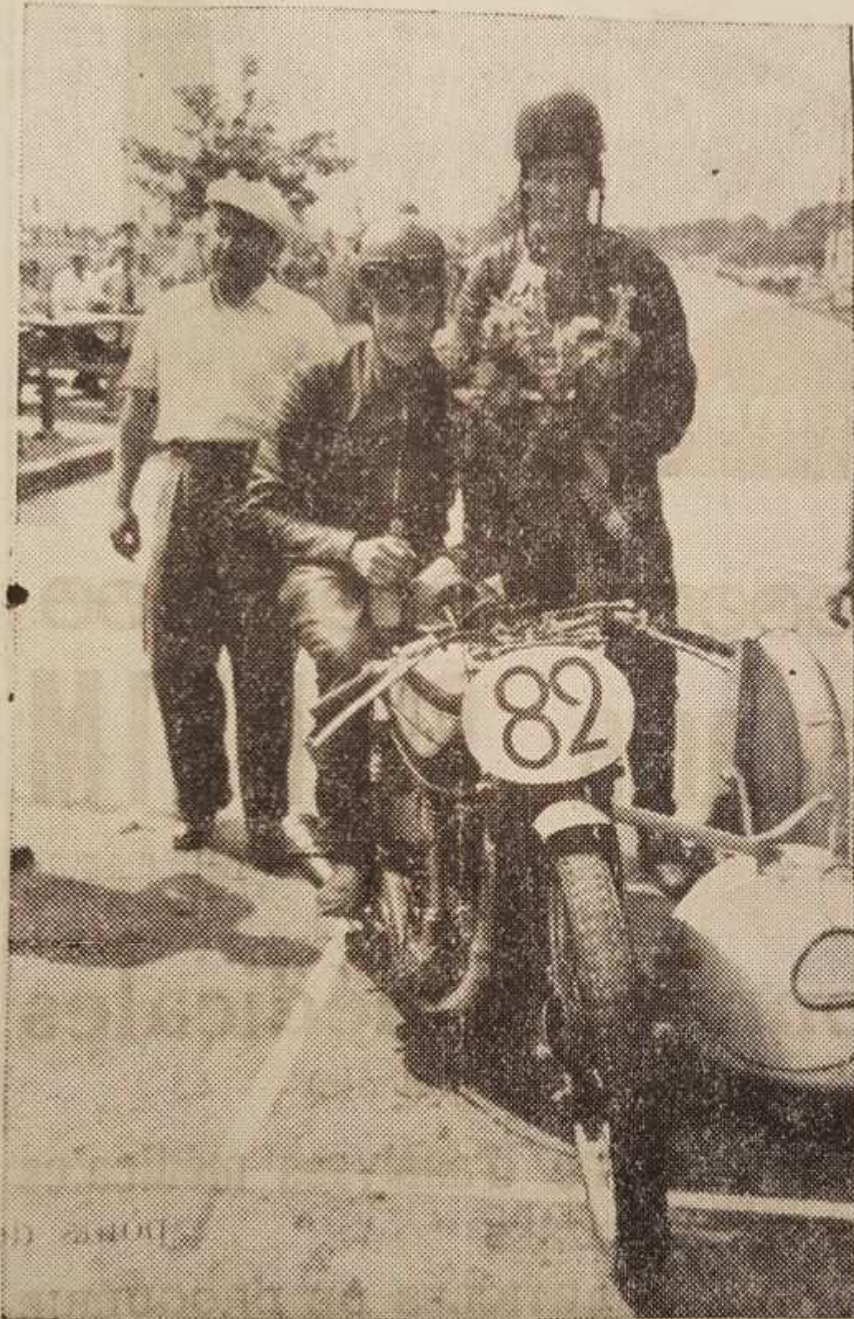
Benoît MUSY, champion suisse

ne devra respecter les ter-
rés et les prés.
spectateur devra être por-
signe d'entrée. Le paie-
finance d'entrée sera exi-
personne sans insigne sur
ent des courses.
toute la durée des es-
courses, le public est ins-

l'antaisie — revue en deux act
un prologue — 10 tableaux de
Daniell's — direction musicale
Lys — Régisseur : Georges Allai

Location des places au secrét
des courses : Hôtel Terminus
6.23.48 ou 6.22.73.

Le comité de p



OLIVER, champion anglais

→ Le Circuit International

Courses pour autos,

Bienvenue aux coureurs du Circuit 1952

La plaine de Porrentruy-Courtedoux d'où s'envolent journellement pendant la belle saison quelques avions du club régional pour les exercices des pilotes, va connaître à nouveau, les 12 et 13 jullets prochains, une animation toute particulière. Les routes qui entourent cette place d'aviation constituent, on le sait, un magnifique parcours pour les courses de motocyclistes et de side-cars. Les compétitions qui se dérouleront en ce lieu ont

obtenu un immense succès. Il semble bien que celui de demain prendra encore plus d'ampleur, car on annonce dès cette année la participation de coureurs automobilistes sur machines de petite cylindrée. C'est là un nouvel attrait pour les courses, de sorte qu'on peut aujourd'hui classer le Circuit de Porrentruy comme une des plus grandes manifestations de la saison. Elle verra affluer en Ajoie de nombreux sportifs des différentes régions du



pays, et une foule de visiteurs qui feront de Porrentruy leur lieu de sortie pour le dimanche 13 juillet.

Dans un élan plein d'enthousiasme animé d'un bel esprit d'initiative et d'une volonté tenace, soutenu dans ses efforts par les autorités et par tous ceux qui ont apprécié les manifestations précédentes du même genre, le Moto Club d'Ajoie a mis tout en œuvre pour donner aux courses des 12 et 13 juillet une importance de premier plan.

De nombreux coureurs réputés, venant de plusieurs pays européens, s'affronteront sur le parcours Porrentruy qui présente, du point de vue technique, tout ce qu'on peut souhaiter pour une épreuve de ce genre. Pour les spectateurs, la nature lui a donné une disposition admirable.

On dit que le nombre des inscriptions dépasse la centaine. C'est un gage de succès.

Le comité d'organisation des courses réserve à tous les participants une chaleureuse réception.

Porrentruy, ses autorités et sa population désirent aussi, pour leur part, que l'accueil des coureurs et des visiteurs soit conforme à la tradition, c'est-à-dire empreint de la plus franche cordialité et animé de la volonté de procurer à chacun un véritable contentement. Puissent ces bonnes intentions engager ceux qui seraient encore hésitants à réserver leurs journées des 12 et 13 juillet au Circuit de Porrentruy.

Coureurs motocyclistes et automobilistes !

Sportifs et visiteurs
Soyez les bienvenus
samedi et dimanche

Le spectacle auquel
sera grandiose et qui
procurera une joie
l'émotion, de l'enthousiasme
la au milieu d'une
ménagera pas ses sentiments
de cordialité à l'égard
des et des voisins de
ront fait l'honneur

Porrentruy vous
à tous !

CORDIALE

Pour la quatrième
organise, les 12-13
grande compétition
peut manquer de
de tous ceux qui
grandes joutes int
rentuy, comme tou
paration conscienc
nisation impeccable
ses hôtes dignemen
tion, sa municipal
ganisation des cour
des 12-13 juillet s
cueillir tous les spo
aux courses intern
tomobiles et extran
tos sur le circuit de
tedoux, comme au
spectateurs attendi
la plus cordiale bie

Le co

RESQU

Toute personne
sur le circuit non
d'entrée sera pa
d'un droit d'entrée
encaissé par les c
partis sur tout le c

DETOUR DU TRAFI

Il est porté à la c
blic qu'ensuite des
biles, de motocycle
organisées par le M
Porrentruy les 12 e
trafic routier sera
suit :

Parcours : Route
truy-Courtedoux
avec l'ancienne ro
village de Courted
point de départ p
Courtedoux-Porrer

Horaire : Samedi
9 h. 45 à 12 h. et
15.

Dimanche 13 ju
18 h. 15.

Pour le XX^{me} anniversaire du Groupe St-Paul
à COURRENDLIN
les 12 et 13 juillet 1952

NOUS CHERCHONS
chambre meublée

pour jeune homme de notre
personnel.

S'adr. MINERVA S. A.